

1 Ponedeljak, 04. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 09:30 časova

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2020-05 Specijalizovani Tužilac protiv  
10 Saliha Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Pre svega, zamoliću strane u postupku da se predstave.  
13 Zamoliću gđu. Tužiteljku da nam kaže ko je ovde od  
14 predstavnika Tužilaštva.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno. Dobro jutro. Tužilaštvo  
16 danas zastupaju Zamenik Tužilaštva Alex Whitning, Tužilac  
17 Cezary Michalczuk, pomoćnik Tužioca, Filippo de Minicis i ja  
18 sam Silvia D'Ascoli, Predsedavajuća zastupnica Tužilaštva

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

20 Imate reč, Zastupnice Tužilaštva.

21 GĐA. PUES: [Prevod] Ovde su danas Marie-Pier Barbeau  
22 Liesbeth Zegveld i ja, kao glavna Zastupnica žrtava Anni Pues.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 G. VON BONE: [Prevod] Dobar dan. Odbranu predstavljaju  
25 Betim Shala, moj kolega Betim Shala, ja sam Julius Von Bone i  
KSC-BC-2020-05 4. oktobar 2021.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 istražilac i predvodilac Fatmir Pelaj.

2 G. Mustafa će nam se pridružiti video vezom danas kao i  
3 sutra.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,  
5 g. Mustafa, da li vam veza dobro radi?  
6 Da li nas čujete?

7 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
8 čujem vas odlično, Časni Sude. Hvala.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Da kažem za zapisnik da danas zaseda Sudski panel br. I.

11 Pre nego što počnemo sa svedočenjem Svedoka 1679, htela  
12 bih da raspravim jedno pitanje sa Tužilaštvom.

13 Gđo Tužiteljko, Tužilaštvo je podnelo zahtev za usvajanje  
14 dokaznih predmeta od glavnog ispitivanja svedoka W03593  
15 W04600. Prva dva svedoka Tužilaštva koje smo saslušali prošle  
16 nedelje. Panel konstatuje da nudi na usvajanje celokupni  
17 transkript izjave date UNMIK-u i razgovorima sa Tužilaštvom  
18 koji su delom korišteni svedoka W03593 i W04600. Takođe smo  
19 primetili da Tužilaštvo u celini nudi na usvajanje izjavu  
20 svedoka 3593 od 3. juna 2021., međutim ta izjava nije  
21 korišćena tokom ispitivanja ovog svedoka. Sudski panel hteo bi  
22 da razjasni da samo oni delovi razgovora o kojima se  
23 raspravilo sa svedokom tokom svedočenja u sudnici pred  
24 Specijalizovanim većem, mogu da se ponude na usvajanje ne bilo  
25 koje strane u postupku uključujući i zastupnike žrtava. To je

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 dosledno sa načelom usmenosti izloženom u Pravilu 141 tačka 1  
2 Pravilnika. Ni jedno od drugih pravila ne može se primeniti u  
3 tom slučaju stoga smatramo da delovi prethodnih izjava koji su  
4 korišćeni tokom izjava svedoka u sudnici, ne mogu biti  
5 usvojeni u spis jer smatramo da je to suprotno sa načelom  
6 usmenosti koje je propisano u Pravilu 141 Pravilnika i odnosi  
7 se na pravo na pravično suđenje.

8 Takođe bismo želeli da smo u paragrafu 38 odluke  
9 mogućnosti usvajanja dokaza da li uputstvom stranama u  
10 postupku da dugačke materijale podnose u celosti, jer to  
11 omogućava Panelu oceni sadržaj relevantnih delova na koje se  
12 oslanjate. Međutim, to ne treba tumačiti kao ovlašćenje da se  
13 u spis nude na usvajanje prethodne pismene izjave svedoka koje  
14 nisu korišćene u sudnici tokom svedočenja svedoka.

15 Tužilaštvo stoga treba da ponovo razmotri zahtev za  
16 usvajanje i da ga ponovo podnese tako što će tako što će  
17 izvući iz tog svedočenja tačno one delove na koje se oslanjalo  
18 tokom svedočenja svedoka u sudnici.

19 Alternativno, Tužilaštvo može da podnese dodana  
20 izjašnjenja, gde će objasniti svoj stav u vezi s ovim  
21 pitanjem, a u tom smislu bilo bi važno da se navede pravni  
22 osnov za takav zahtev.

23 Sada vam mogu dati reč gđo Tužiteljko, ali takođe, mogu  
24 da vam dam reč i kasnije ukoliko želite da se konsultujete sa  
25 kolegama da nas kasnije izvestite o svom stavu, pa ćemo onda

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 kasnije na osnovu toga kako se stvari budu odvilale pa ćemo  
2 videti kako da postupimo.

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, hvala Časni Sude, hvala što  
4 ste mi dali reč.

5 Sada samo mogu samo reći da to primamo k znanju, da ćemo  
6 podneti odgovarajuće izjašnjenje. Ukoliko bude bilo nečeg  
7 drugog što treba da dodam, to ću učiniti u nekoj kasnijoj  
8 fazi, ali kad je reč o tome šta treba da radimo, mi ćemo  
9 ponovo podneti ovaj dokument, ali ukoliko budemo želeli da  
10 iznesemo izjavu u celini, onda ćemo uz to dodati i  
11 odgovarajuće izjašnjenje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali  
13 ako je tako, onda ću dati usmeni nalog da Panel traži od  
14 Tužilaštva da do petka 8. oktobra 2021. ponovo podnese zahtev  
15 za usvajanje dokaznih predmeta koji se odnose na glavno  
16 ispitivanje W03593 W04600 i da pri tome ponudi na usvajanje  
17 samo delove koji su korišćeni u toku svedočenja svedoka pred  
18 sudom i podseća strane da svoje odgovore na takve zahteve,  
19 moraju da podnesu u odgovarajućem vremenskom roku.

20 To je kraj mog usmenog naloga.

21 A sada, da pređemo na naš današnji posao, a to je  
22 saslušanje svedoka W01679.

23 Zamoliću vas sada da uvedete svedoka u sudnicu.

24 [Svedok ulazi u sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 dobro jutro. Dobrodošli pred Specijalizovana veća. Da li me  
2 čujete?

3 SVEDOK: [Prevod] Da. da, čujem vas, međutim ton je veoma  
4 slab.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me  
6 sada bolje čujete?

7 SVEDOK: [Prevod] Da, sada je bolje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ako  
9 treba da bude još glasnije, onda možemo da pojačamo.

10 SVEDOK: [Prevod] Pa, ako može, molim vas.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovo se sad  
12 najglasnije što je moguće, jel u redu? Dobro, vidim da ste  
13 dali znak da jeste, za sad je dobro.

14 Recite mi kako ste pre svega?

15 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala. Malo sam nervozan, ali  
16 dobro.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To mogu da  
18 razumem, ali pokušaću da vam objasnimo sve što će se danas  
19 odvijati ovde u ovoj sunici kako bismo vam malo olakšali celu  
20 situaciju.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo  
23 početi od vašeg svedočenja. Pre nego što počnemo, ja moram da  
24 vam iznesem nekoliko važnih stvari.

25 Pre svega, hoću da vam objasnim zaštitne mere koje su

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 odobrene za vaše svedočenje, dodeljen vam je pseudonim, što  
2 znači da nećemo nikada pomenuti vaše ime u sudnici. Uvek ćemo  
3 vam se obraćati, tako što ćemo vam reći "g. Svedoče". Na taj  
4 način, javnosti neće biti poznato vaše ime. Takođe su vam  
5 odobreni izmena lika i glasa, to znači da ljudi izvan ove  
6 sudnice koji gledaju prenos, ne mogu da vas vide i neće čuti  
7 vaš glas takav kakav je on u stvarnosti.

8       Kada odgovarate pitanja koja ne mogu da otkriju vaš  
9 identitet, to ćete raditi na otvorenom zasedanju, kao što je  
10 to sada, gde svi mogu da nas vide. Ali, kada vam budu  
11 postavili pitanja gde se od vas traži da opiše bilo šta što bi  
12 moglo da vas identifikuje ili da se odnosi na vas, to ćemo  
13 obaviti na poluzatvorenoj sednici. To znači da se taj deo  
14 vašeg svedočenja ne prenosi i da izvan sudnice niko ne može da  
15 čuje šta mi ovde govorimo. Vidim da klimate glavom.

16       Ukoliko na otvorenom zasedanju bude rečeno bilo šta na  
17 osnovu čega bi vas bilo moguće identifikovati, onda ćemo te  
18 informacije zaštititi. Vaše svedočenje prenosiće se sa  
19 izvesnim zakašnjenjem i mi možemo da odatle izostavimo bilo  
20 koju informaciju koja je inače iskrsla i koja je dospela u  
21 javnost i koja je mogla da bude upotrebljena tako što bi je  
22 neko izvadilo iz vašeg svedočenja.

23       Osim tih zaštitnih mera, dodate su još 4 zaštitne mere po  
24 zahtevu naše Službe za zaštitu svedoka shodno Pravilu 84(c)  
25 Pravilnika, a te specijalne mere su da ćete biti zaštićeni,

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 tako da optuženi ne može neposredno da vas vidi. Dopustićemo  
2 vam pauze ukoliko su vam potrebne, prisutan je psiholog kao i  
3 član osoblja za podršku izvan sudnice. Taj član tima za  
4 podršku i psiholog stoje vam na raspolaganju ukoliko vam  
5 njihova podrška bude potrebna čak i u samoj sudnici.

6 Tu odluku Panela poslali smo svim stranama u postupku i  
7 zastupnicima žrtava u email poruci u 17:45 28. septembra ove  
8 godine.

9 Da li su vam sve ove zaštitne mere jasne g. svedoče.

10 SVEDOK: [Prevod] Jesu, jesu. Sve sam razumeo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada se  
12 obraćam stranama u postupku i zastupnicima žrtava, a to važi i  
13 za sam Panel, ne treba ni da naglasim da svi moramo da  
14 primenjujemo ove zaštitne mere, da ih poštujemo i da vodimo  
15 računa i to maksimalno da u toku ispitivanja svedoka ni u  
16 jednom trenutku ne obelodanimo neke poverljive informacije na  
17 poverljivom zasedanju.

18 Zasedanje će biti otvoreno ukoliko to budete tražili vi  
19 ili neka strana u postupku. Podsećam vas da me prvo obavestite  
20 da treba da pređete na poluzatvorenu sednicu pre nego što ćete  
21 tako nešto reći. Podsećam vas na pravila redigovanja koja su  
22 izneta u našem pravilniku o postupku i takođe vas podsećam  
23 koja se odnose na brzinu govora.

24 G. Svedoče, sada se ponovo obraćam vama. Pozvani ste da  
25 svedočite pred Specijalizovanim većem u predmetu

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe da biste pomogli  
2 Sudskom panelu da donese presudu. Pošto budete dali svečanu  
3 izjavu. Pitanja će vam postaviti zastupnici Tužilaštva, zatim  
4 branioci koji predstavljaju žrtve u ovom postupku i na kraju  
5 Branilac g. Mustafa, i mi sudije koji smo članovi Panela.

6 Htela bih da vam dam neke smernice koje se odnose na  
7 odgovaranje na pitanja koja će vam biti postavljana g.  
8 Svedoče, molim vas da pre svega pažljivo saslušate sveko  
9 pitanje. Ukoliko nešto ne razumete, molim vas da zatražite da  
10 se pitanje ponovi.

11 Želim vam da kažete istinu i da nam kažete šta ste  
12 videli, doživeli, čuli, osetili ukoliko to niste ni videli ni  
13 čuli, molim vas kažite nam na koji način ste to nešto saznali.  
14 Možda se ne sećate svih pojedinosti onoga što se dogodilo i to  
15 je sasvim u redu. Molim vas nemojte ništa da izmišljate,  
16 nemojte da nagađate, možete prosto da kažete 'ne znam' i to će  
17 biti dovoljno. Da li ste razumeli sve ovo?

18 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A sada, neki  
20 praktični saveti pošto smo u specifičnom okruženju. Sve što se  
21 govori se prevodi i beleži. Zato je važno da govorite u  
22 mikrofona jasno artikulirano i sporo jer to omogućuje  
23 prevodiocima da obave svoj posao kako treba. Treba da počnete  
24 da govorite, tek kada vam onaj koji vam postavlja pitanje  
25 završi. Možete i u sebi da izbrojite do 5 pa da tek onda



*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 progovorite jer to onda dozvoljava prevodiocima da završe  
2 prevod rečenice koje je izgovorilo lice koje vas ispituje. U  
3 sudnici svi govorimo malo sporije nego što je već uobičajeno.

4 Ukoliko imate bilo kakvih pitanja ukoliko vam je potrebna  
5 pauza ili vam je potrebna neka pomoć, možete mi skrenuti  
6 pažnju na to, tako što ćete da podignete ruku pa ću vam ja  
7 dati reč.

8 Da li vam je to jasno?

9 SVEDOK: [Prevod] Jeste, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mnogo stvari  
11 sam vam rekla i svesna sam toga, ali je važno da sve to znate.  
12 Hvala.

13 Kao što moramo da postupimo sa svakim svedokom, sada ću  
14 vas zamoliti da pročitate svečanu izjavu i podsećam vas da  
15 davanje lažnog iskaza, Svedoče predstavlja krivično delo za  
16 koje je Specijalizovano veće ima nadležnost. Da li vam je i to  
17 jasno.

18 SVEDOK: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
20 Svedok sada već pročita svečanu izjavu, vidim da ima tekst  
21 ispred sebe, ako možete g. Svedoče, samo pročitajte ovaj  
22 tekst.

23 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
24 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
25 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 saznanja.

2 PREVODILAC: [Prevodioci najljubaznije mole svedoka da se  
3 približi mikrofону].

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
5 možete li malo da se približite mikrofону jer će na taj način  
6 prevodioci bolje da vas čuju ili možda možemo da približimo  
7 mikrofón malo prema svedoku?

8 Dobro. Napomena za prevodioce je da ih molim da mi stave  
9 do znanja da li je ovako dovoljno dobro, ako nije onda ćemo  
10 morati da pronađemo neki drugi način.

11 PREVODILAC: [Prevod] Hoćemo, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Sada ćemo početi sa svedočenjem Svedoka 1679 počevši od  
14 Tužilaštva.

15 Gđo. Tužiteljko, vaša procena za ispitivanje ovog svedoka  
16 je da će vam biti potrebno sedam sati. Molim vas da nas  
17 obavestite da li ima nekih izmena, pošto je to važno za Panel  
18 da zna radi planiranja.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hoćemo, Časni Sude, mi ćemo  
20 pratiti kako napredujemo glavno ispitivanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

22 Izvolite, imate reč.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

24 SVEDOK: W01679

25 [Svedok odgovara uz pomoć prevodioca]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 11

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedoka ispituje gđa. D'Ascoli:

2 P. Svedoče, ja sam zastupnica Tužilaštva koje će voditi vaše  
3 glavno ispitivanje danas u toku današnjeg ispitivanja.

4 Ja ću vam postavljati pitanja koja se odnose na događaje  
5 iz 1999., pokazaću vam određene vizuelne materijale,  
6 uključujući fotografije i skice.

7 Gđa. Predsedavajući vam je već objasnila zaštitne mere  
8 koje su dopuštene u vašem slučaju i korišćenje odn. rad na  
9 javnoj i poluzatvorenoj sednici. Ja ću vam uvek staviti do  
10 znanja da li smo na javnoj sednici ili poluzatvorenoj, tako da  
11 bismo mogli da vodimo posebno računa i ja kada postavljam  
12 pitanja i vi kada dajete odgovore kako bismo bili sigurni da  
13 zaštićene informacije i poverljive informacije ostanu  
14 poverljive.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, pošto ćemo tokom  
16 prvih pitanja da se bavimo ličnim aspektom svedokovog života i  
17 drugim informacijama koji mogu da ukažu na njegov identitet,  
18 zamoliću Sudski panel da pređemo na poluzatvorenu sednicu za  
19 prvi deo svedočenja koji bi trebao da bude kratak.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.  
21 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

22 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
24 poluzatvorenoj sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 12

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

2 P. Svedoče, prvo ćemo proći kroz vaše lične podatke. Možete

3 li mi reći vaše ime i prezime za naš zapisnik?

4 O. Mislite kako se stvarno zovem?

5 P. Da, molim. Sada smo na poluzatvorenoj sednici

6 O. Da. ja sam [BRISANO] Rođen sam [BRISANO]

7 P. A, koje je vaše mesto rođenja?

8 O. [BRISANO]

9 P. Dobro. Sada ću vam postaviti nekoliko pitanja o  
10 događajima sa početka 1999. Još jednom vam naglašavam da smo  
11 na poluzatvorenoj sednici, tako da ne treba da se plašite da  
12 iznesete neke lične podatke i informacije.

13 Molim vas da pokušate da se priselite prvih meseci 1999.  
14 godine. Gde ste vi tada živeli?

15 O. U to vreme sam živeo u Prištini, međutim tokom rata smo  
16 otišli u jedno selo.

17 P. Dobro, doći ćemo do toga. Da li ste u to vreme bili  
18 zaposleni dok ste živeli u Prištini?

19 O. Jesam.

20 P. Možete li da nam kažete šta ste radili?

21 O. [BRISANO]

22 P. Da li ste se bavili politikom, da li ste bili član bilo  
23 koje političke grupacije?

24 O. Ne, nisam. Bio sam prosto običan čovek.

25 P. A u proleće 1999., gde ste se tada nalazili?

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 13

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. u proleće 1999., ne mogu sad više da se setim stvari tako  
2 u vezi sa godišnjim dobima. Jel' mislite na rat?

3 P. Da, mislim na rat.

4 O. Ako mislite na rat, pošto su ljudi proterani iz kuća, ja  
5 sam otišao da se priključim vojsci.

6 P. Kojoj ste se vojsci pridružili?

7 O. OVK.

8 P. Zašto ste hteli da se priključite OVK?

9 O. Pa, hteo sam da doprinesem oslobodenju svoje zemlje kao i  
10 svi drugi.

11 P. Da li se sećate da li je to bilo pre ili posle početka  
12 NATO bombardovanja?

13 O. To je bilo posle bombardovanja. To je bilo za vreme rata,  
14 ljudi su napuštali Kosovo, išli su u Makedoniju, drugi su  
15 odlazili na selo.

16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, Časni Sude, možemo da se  
17 vratimo na javno zasedanje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku  
19 službenicu da nas ponovo vrati na javno zasedanje.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
22 zasedanju.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

24 P. Svedoče, rekli ste nam da ste se priključili OVK. Možete  
25 li da nam kažete gde ste to otišli?

- 1 O. Da. Otišli smo zajedno sa [BRISANO]  
2 u [BRISANO] Prešli smo preko planina i stigli smo u [BRISANO]  
3 P. Šta ste zatekli u [BRISANO]  
4 O. U [BRISANO] smo otišli u [BRISANO]  
5 ljudi, tamo smo prenoćili, pitali smo ljude gde je OVK, hoćemo  
6 li da im se priključimo, da se priključimo vojsci. Sledećeg  
7 dana nam je rečeno gde su oni, pa smo otišli u jedno selo koje  
8 se zove Zlaš.
- 9 P. Dobro. Ispričajte nam šta ste radili sledeće posle toga  
10 kada ste otišli u Zlaš?
- 11 O. Pošto smo došli u Zlaš, opet smo [BRISANO] tamo smo  
12 se javili, tu je bilo nekih vojnika, bio je jedan komandant,  
13 pretpostavljeni, pa smo im se javili. Oni su nam uzeli podatke  
14 i tamo smo i ostali.
- 15 P. Da li se sećate kako se zvao taj pretpostavljeni  
16 komandant?
- 17 O. Da, sećam se. to je bio Fatmir Sopi, a drugi je bio Adem  
18 Shehu i bio je još jedan koga su zvali Triumf.
- 19 P. Dobro, rekli ste nam da ste se njima javili da ste se  
20 njima javili, da su nam oni uzeli podatke i da ste ostali  
21 tamo. Šta ste radili tamo u toj školi u Zlašu?
- 22 O. Ostali smo tamo. Svakoga dana smo imali neku vojnu obuku.  
23 Adem Shehu i Triumf su izvodili tu obuku, a četiri ili pet  
24 dana kasnije, stigla je jedna druga jedinica i oni su me onda  
25 angažovali.

1 P. Pre nego što stignemo do toga, rekli ste da ste zatekli  
2 te komandante tamo u toj školi u Zlašu. Da li znate koja  
3 jedinica OVK je bila stacionirana u toj školi u Zlašu?

4 O. Koliko je meni poznato, to je bila 153. Brigada. Tu gde  
5 smo hteli da se priključimo i gde smo prošli kroz vojnu obuku.

6 P. Možete li da nam opišete nešto od tih vežbi koje ste tamo  
7 izvodili ili obuke?

8 O. Pa, obuka je izvođena nešto dalje od škole. To se  
9 sastojalo u penjanju, zatim raznih vežbi koje se rade u  
10 vojsci.

11 P. U redu, da li ste već poznavali Adema Shehua i Fatmira  
12 Sopijsa od ranije?

13 O. Ne, nisam ih poznao od ranije, prvi put sam ih video  
14 tada. Upoznao sam Fatmira Sopijsa, oni su uzeli naše podatke, a  
15 onda je došao i Adem Shehu, tada sam ih prvi put video, nisam  
16 ih znao pre toga.

17 P. Kako ste saznali njihova imena?

18 P. Njihova imena sam čuo od drugih ljudi jer je bilo dosta  
19 mladića koji su se priključili pre nas i oni su nam rekli, oni  
20 su nam rekli da je to 153. Brigada, da su Fatmir Sopi, Adem  
21 Shehu i Triumf rukovodioci i da oni vode vojnu obuku, dakle to  
22 smo čuli od drugih ljudi koji su se tamo nalazili.

23 P. Da li se sećate otprilike koliko je ljudi bilo pored vas  
24 na obuci, otprilike?

25 O. Ne mogu tačno da se setim, ali recimo pa bilo ih je puno.

1 Možda 40-tak, 50-tak ljudi mladih muškaraca kao mi.

2 P. A koliko ste dugo ostali u toj školi?

3 O. Ne mogu da se setim tačno, mislim da smo ostali 4 dana, a  
4 onda petog dana su došli i odveli me.

5 P. Ko je došao?

6 O. Nisam ih poznavao. Došla su dvojica vojnika i imali su na  
7 sebi crne uniforme. Oni su bili iz Skifterata, to sam kasnije  
8 čuo. To je bila neka vrsta specijalne jedinice.

9 P. Dakle, rekli ste da je bilo 4 vojnika koji su imali crne  
10 uniforme. Da li su bili naoružani?

11 O. Da, bili su naoružani.

12 P. A da li su imali bilo kakve oznake na uniformama?

13 O. Da, imali su ambleme. Kasnije sam saznao da na njima piše  
14 "BIA". B-I-A, tri slova.

15 P. Da li ste videli bilo kakav natpis na tim amblemima?

16 O. Pa, video sam ta tri slova 'BIA'.

17 P. U redu. Recite nam molim vas šta se desilo, kako je to  
18 bilo kada su ti vojnici stigli?

19 O. Ja sam se nalazio u dvorištu, u školskom dvorištu. Oni su  
20 mi prišli, pitali kako se zovem, ja sam im rekao, trojica su  
21 ostala sa mnom napolju, a jedan je ušao unutra. Kada je on  
22 izašao, rekli su mi "Moraš da pođeš s nama, komandant želi o  
23 nečemu da razgovara s tobom".

24 P. I šta su uradili kada su vam rekli da treba da pođete s  
25 njima?



1 O. Pa, šta sam mogao da uradim? Ja sam bio s njima i pošao  
2 sa njima.

3 P. Da li ste imali izbora, da li ste mogli da odlučite da li  
4 hoćete da pođete s njima ili nećete?

5 O. Nisam razumeo. Oni su mi rekli da 'taj komandant treba da  
6 razgovara sa mnom' i ja sam pošao s njima. Nisam imao šta da  
7 mislim. Tu je bilo četvorica muškaraca naoružanih koji su  
8 rekli "Pođi s nama", šta sam mogao da uradim?

9 P. Da li su vam pokazali bilo kakav dokument da bi opravdali  
10 to što vas odvide sa sobom?

11 O. Ne, nikakvi dokumenti, samo su rekli "Pođi s nama,  
12 komandant hoće nešto da te pita". To je bilo sve.

13 P. Da li su se predstavili imenom ili nadimkom?

14 O. Ne. samo su rekli "Mi smo specijalna jedinica Skifterat,  
15 i moraš da pođeš s nama".

16 P. Da li su vam rekli kuda vas vode?

17 O. A, u štab, u sedište, jedan drugi štab i njihov  
18 komandant.

19 P. U redu. Recite nam šta se onda desilo, gde su vas odveli  
20 i kako ste tamo stigli?

21 O. Nastavili smo da hodamo putem, išli smo pešice celim  
22 putem, stigli smo na jedno mesto, ne znam kako da vam opišem  
23 to, prvi put sam tada video to mesto, dakle, stigli smo na to  
24 mesto, rekli su mi: "Sagni glavu", nisam znao šta se dešava.

25 Kada smo se približili nekim zgradama, stavili su jednu

1 crnu vreću preko meni preko glave, ako se ne varam crna vreća  
2 je bila i uveli me u te zgrade.

3 P. A šta se dogodilo kada su vas uveli u tu zgradu?

4 O. Kad su me uveli, tamo se nalazio [BRISANO] On je  
5 sedeo na prednjem delu i pitao me "Ko si ti?", ja sam mu  
6 rekao. Onda me pitao "Zašto si ovde"? A ja sam odgovorio  
7 "Došao sam da se pridružim vojsci i da dam svoj doprinos", a  
8 on je rekao "Zašto lažeš"? i počeo je da viče i govori razne  
9 stvari, zatim me je ošamario i onda su počeli da me tuku.

10 P. U redu, čekajte sad da čujemo o tome detaljno.

11 Dakle, rekli ste, uveli su vas u zgradu, tamo se nalazio  
12 [BRISANO], on vam je postavio pitanja. Da li su ovi drugi  
13 vojnici ostali u toj prostoriji s vama?

14 O. Da. i oni su bili tamo.

15 P. A, da li se [BRISANO] predstavio, da li ste shvatili  
16 ili čuli njegovo ime?

17 O. Ne, nisam razumeo njegovo ime tada, ali sam kasnije  
18 saznao od drugih ljudi, čuo sam da je on [BRISANO]

19 P. Da li ste čuli da mu se drugi vojnici obraćaju tom  
20 [BRISANO] na neki drugi način.

21 O. Ne, samo su mu se obraćali sa [BRISANO] Jednog  
22 vojnika sam čuo da kaže [BRISANO] doveo sam ovog mladog  
23 čoveka, a kasnije sam saznao da je on bio [BRISANO]

24 P. Šta hoćete da kažete da se kasnije saznali da je on  
25 komandant?

1 O. Pa, znao sam da su me doveli pred [BRISANO] ali nisam  
2 znao njegovo ime tada, nisam ga tada saznao. On se nije  
3 predstavio. Samo su me odveli njemu.

4 P. Kada su vas uveli u tu prostoriju, da li ste videli oko  
5 sebe, da li su vam oči bile otkrivene?

6 O. Pa, oni su uklonili tu vreću i video sam kao što vas sada  
7 ovde vidim tako sam dobro i tamo video.

8 P. Dobro da li se sećate šta je taj [BRISANO] imao na sebi,  
9 kako je bio odeven?

10 O. Imao je vojnu jaknu, kamuflažnu.

11 P. Da li je još nešto bilo, neka oznaka, neki detalj koga se  
12 sećate?

13 O. Ne, ne sećam se. ne mogu da se setim toga.

14 P. Dakle, rekli ste da vam je postavljao pitanje. Šta vam je  
15 tačno rekao, a šta ste vi odgovorili?

16 O. Pitao me je "Zašto si ovde", a ja sam mu rekao "Došao sam  
17 da se priključim vojsci da dam doprinos kao i svi drugi", a on  
18 je rekao "lažeš, došao si ovde iz drugih razloga."

19 P. Da li je objasnio zbog čega ste tamo odvedeni, zašto su  
20 tamo dovedeni?

21 O. Ne. ništa nije objasnio. Apsolutno ništa.

22 P. Da li vam je rekao da ste uhapšeni?

23 O. Ne, nije rekao da sam uhapšen, niti bilo šta drugo, samo  
24 me pitao "Šta ti tražiš ovde, zašto si ovde"?

25 P. Da li vam je pokazao bilo kakav nalog, naređenje?

1 O. Ništa.

2 P. Da li možete da pretpostavite zbog čega je [BRISANO]  
3 rekao da lažete. Da li možete da se setite bilo kog razloga  
4 zašto bi to rekao?

5 O. Ne, ne znam. Oni su imali svoje metode i procedure, ne  
6 znam.

7 P. A šta je [BRISANO] radio dok vam je postavljamo  
8 pitanje, dok vas je ispitivao?

9 O. Počeo je da viče "Zašto lažeš, reci zašto si ovde"?,  
10 psovao je, a onda je ustao i napao me počeo da me tuče, a  
11 drugi su mu se pridružili.

12 P. Recite nam kako vas je tukao?

13 O. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. Da li ste čuli da neko izdaje naređenje tim drugim  
19 ostalima da vas tuku?

20 O. Kada me on ošamario, na početku, čuo sam da drugima kaže  
21 "Završi s njim, završite s njim".

22 P. A, kad ste čuli to naređenje, to što je rekao [BRISANO]  
23 da li su ovi drugi koji su bili tamo, da li su oni tako i  
24 postupili, da li su poslušali ono što im je on rekao?

25 O. Oni su to ispoštovali. Kad sam izgubio svest.

1 P. Recite nam kako su se završile te batine?

2 O. Oni su nastavili da me tuku dok nisam izgubio svest a  
3 onda su me odvukli, bio sam sav krvav.

4 P. A gde su vas odvukli?

5 O. Iz te prostorije su me odvukli napolje, a onda su me  
6 doveli u neki ambar odn. štalu.

7 P. U redu. Pre nego što pređemo na taj deo u štali gde ste  
8 odvučeni, odvedeni, htela bih da vam postavim neka pitanja da  
9 malo razjasnimo ono što ste nam do sada rekli.

10 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje  
11 prema Pravilu 143(1), htela bih sada da pokažem Svedoku neke  
12 zapisnike da bih mu pomogla da se priseti i da osveži  
13 pamćenje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

16 P. Gospodine, da li se sećate da ste dali izjavu  
17 Specijalizovanom Tužilaštvu [BRISANO] godine.

18 O. Da.

19 P. Vas je ispitivao Tužilac iz Specijalizovanog tužilaštva  
20 [BRISANO] Je li tako, da li se sećate toga?

21 O. Ne sećam se datuma, ali znam da me je ispitivao jedan  
22 tužilac i pokazao mi je nešto iz ranijih izjava i bilo nekih  
23 stvari oko kojih nismo mogli da se sporazumemo.

24 P. U redu, na to ćemo preći kasnije. Da li ste tu izjavu  
25 tužicu dali slobodno, po slobodnom izboru?

1 O. Da.

2 P. Da li vam je na bilo koji način prećeno ili ste bili na  
3 neki način prisiljeni da date tu izjavu?

4 O. Ne. Ne, ja sam tu izjavu dao potpuno dobrovoljno, sve je  
5 bilo vrlo korektno.

6 P. Da li ste odgovorili na pitanja koja vam je postavio  
7 Tužilac, najbolje što ste umeli i znali?

8 O. Da, sve ono čega sam mogao da se setim što sam još imao u  
9 glavi, to je bilo nekih stvari oko kojih nismo mogli da se  
10 razumemo u vezi sa onom prethodnom izjavom, međutim svega čega  
11 sam se setio, učinio sam, uložio sam trud i učinio sve šta  
12 mogu da se setim toga.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, za zapisnik, svedok  
14 govori o izjavi koju daje UNMIK-u bez datuma, ali i na to ćemo  
15 preći kasnije.

16 P. Dakle, gospodine, vi ste odgovarali istinito na ta  
17 pitanja koja je postavljao Tužilac iz Specijalizovaog  
18 tužilaštva?

19 O. Da i koliko se sećam, moji odgovori su bili istiniti.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću sada Sudskog službenika  
21 da nam da zapisnik ERN 060698-TR-ET, drugi deo, to je pod  
22 brojem 3 na spisku dokaznih predmeta za ovog svedoka. Zamoliću  
23 da vidimo od 11. do 13. stranice engleskog zapisnika, a to je  
24 11. stranica od 9. reda u odgovarajućem transkriptu na  
25 albanskom. Gospodine, uskoro ćete videti 2 zapisnika na

1 ekranu. Molim vas, pogledajte da li možete da pratite ovu  
2 verziju na albanskom jeziku.

3 G. Svedoče, sada ću vam pročitati jedan deo pitanja i  
4 odgovora tokom tog razgovora koji ste imali sa Tužilaštvom  
5 [BRISANO] Možete da pratite na pisani tekst na  
6 albanskom na ekranu ili da slušate prevod u slušalice, prevod  
7 na albanski jezik.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, počecu da čitam od  
9 13. Reda na engleskom a to odgovara 9. redu na albanskom.

10 P. Sada čitam:

11 "Dakle, da li su vam oni rekli o čemu se tu radilo?"

12 To je Tužilac vama postavio pitanje:

13 A vi ste odgovorili:

14 "Ne, oni su samo rekli da [BRISANO] hoće nešto da me  
15 pita. On hoće da te nešto pita".

16 Pitanje koje je Tužilac postavio:

17 "A, da li su vas maltretirali na bilo koji način ili  
18 zlostavljali dok ste išli ka toj zgradi?"

19 Odgovor: 'Ne, ne'.

20 Pitanje: "U redu, a onda ste stigli u tu zgradu i šta se  
21 dogodilo tada?"

22 Vaš odgovor je bio: "Oni su me uveli unutra, bilo je  
23 nekih stepenica, ja sam ušao do drugog sprata i ušao u jednu  
24 prostoriju. Tamo se nalazila jedna osoba tzv. [BRISANO] i on  
25 je rekao 'Ja sam [BRISANO]'.

1           Zatim je usledilo pitanje:

2           "Kako se piše to ime"?

3           A vi ste odgovorili:

4           "[BRISANO]"

5           G. Svedoče, da li se sećate sada tog dela vašeg iskaza?

6           O.    Da, sad kad sam to video, setio sam se, sećam se toga,  
7           možda zato što nismo mogli da se sporazumemo u vezi sa onom  
8           prethodnom starom izjavom.

9           P.    Možete li molim vas da nam objasnite to što ste upravo  
10          sad rekli, šta mislite?

11          O.    Pa, rekao sam sada kad sam video ovaj tekst, setio sam se  
12          toga, međutim zbog toga što je oko jedne ranije izjave neka  
13          pitanja koja mi je postavljao Tužilac o tome, nismo se  
14          razumeli oko toga, bilo je nesporazuma u vezi sa nekim  
15          stvarima. Ja nisam razumeo sasvim dobro pitanja, a ono što  
16          ovde piše je istina, mene je, ja sam odveden kod tog  
17          [BRISANO] to se dogodilo.

18          P.    Kao što sam rekla, mi ćemo nešto kasnije razgovarati o  
19          tim ispravkama u odnosu na vašu prethodnu izjavu u UNMIK-u i  
20          ispravkama koje ste dali tokom razgovora sa Specijalizovanim  
21          Tužilaštvom, ali sada bih samo htela da pojasnim ovaj deo.

22          Dakle, da li se sada sećate da kad ste uvedeni u tu  
23          zgradu u tu prostoriju, da vam se [BRISANO] predstavio kao  
24          [BRISANO]

25          O.    Tada znao sam da se taj čovek zove [BRISANO] i čuo



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 25

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sam da ga njegove kolege da mu se obraćaju sa [BRISANO].  
Kasnije

2 sam saznao da je to [BRISANO]

3 P. U redu, pošto smo stigli do tog mesta, sada ću zamoliti  
4 da razjasnimo taj deo vaše izjave koje ste vi hteli da  
5 objasnite.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, molim, mislim da bi  
7 bolje bilo da za ovaj deo pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
9 Gđo Tužilac, molim Sudskog službenika da nam javi kad pređemo  
10 na poluzatvorenu sednicu.

11 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.  
15 Izvolite, Tužioče.

16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 P. Dakle, g. Svedoče, sada ću vam predočiti vašu raniju  
18 izjavu koju ste dali u UNMIK-u. Sada smo na poluzatvorenoj  
19 sednici. Zamoliću Sudskog službenika da nam prikaže dokument  
20 ERN 7000687 do 7000691 red 3 na engleskom to je na prvoj  
21 stranici a na albanskom 4. stranica, a radi se o istom  
22 dokumentu. To je dokument pod brojem 1 na spisku dokaznih  
23 predloga za ovog svedoka.

24 P. G. Svedoče, uskoro ćete imati na ekranu vašu raniju  
25 izjavu koju ste dali istražiteljima UNMIK-a i imate opet kao i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 26

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nešto ranije, imate i englesku i albansku verziju na ekranu.

2 Možete pratiti na albanskom ili slušati prevod prevodioca.

3 O. U redu.

4 P. Dakle, sada ću vam pročitati negde od sredine prve

5 stranice na engleskom.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] To se još ne vidi na ekranu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sada imam

8 nešto na ekranu.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, imam nešto, ali postoji tu i  
10 jedan koji se ne vidi na engleskom taj relevantni deo teksta,  
11 dobro. Dakle, čitam od mislim da je to 5 red odozdo.

12 G. Svedoče, u toj izjavi kažete:

13 "Zatim sam poslat na drugi sprat. Tu su mi rekli da sam  
14 lopov. Ja sam rekao da nisam, [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO] a onda, tamo je bio

17 [BRISANO], koji mi je rekao da sam špijun i počeo da me tuče,  
18 udarao me pesnicom, šutirao i naredio još četvorici da me tuku  
19 sa [BRISANO] i sa drškom od sekire".

20 O. Pa, ja sam vam rekao da je biloo nekog nesporazuma. Neke  
21 stvari nisu bile jasne. Ova izjava koju gledamo, nisam je ja  
22 napisao. Ima tu stvari koje su napisane u nekim delovima, koje  
23 su, koje ja nisam izgovorio. Ako se ne varam, ovu izjavu je  
24 zapisao pravodilac, ona je to napisala, jer ovo nije moj  
25 rukopis, čak ne mogu ni da čitam taj rukopis.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 27

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Razumem, g. Svedoče.

2 A kada je reč o ovom delu izjave koju sam pročitala, da  
3 li je to tačno ili želite da nešto tu ispravite?

4 O. Pa, koliko se sećam, to se ovako dogodilo i ne bi trebalo  
5 da se unose nikakve ispravke i to pokušavam da vam objasnim  
6 ovde.

7 P. U redu, razumem. Dakle, deo koji sam ja pročitala, ovaj  
8 deo da ste odvedeni na drugi sprat, da se tamo nalazi [BRISANO]  
9 [BRISANO] da je počeo da vas tuče, da li  
10 je to tačno ili želite tu nešto da ispravite?

11 O. Nemam, ne želim ništa da ispravim i to je tačno. I to  
12 pokušavam i da kažem ovde, prošlo je mnogo godina, ali to  
13 pokušavam da objasnim tu priču da vam ispričam.

14 P. Naravno i zbog toga treba i da razjasnimo te stvari i da  
15 budemo sigurni da se vi slažete sa tim razjašnjenjem. Dakle,  
16 sad je to jasno. Hoću da vas pitam ovo zato što ste rekli da  
17 vi niste napisali izjavu i vidim da ovde piše [BRISANO] Da li  
18 ste vi hteli da kažete da se radi o [BRISANO] Kada je  
19 to rečeno istražiteljima UNMIK-a?

20 O. Ja sam hteo da kažem [BRISANO] I kao što  
21 sam rekao, ja to nisam pisao, to je pisao prevodilac.

22 P. Da, znam da ste hteli da ispravite još neke delove izjave  
23 koju ste dali UNMIK-u. šta još želite da ispravite. Ali prvo  
24 da se pozabavimo tim prvim delom. Dakle, molim vas da budete  
25 strpljivi.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 28

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Želim samo da budem jasan, da objasnim sa jednim od vaših  
2 Tužilaca, došlo je do nesporazuma u vezi nekih stvari i ja sam  
3 to hteo da razjasnim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
5 naravno cenimo to što vi hoćete da razjasnite određene stvari  
6 jer to je u stvari čitava poenta vašeg svedočenja između  
7 ostalog i kao što sam razumela reči Tužioca, ona će vam dati  
8 priliku da kažete ono što želite, dakle imaćete tu priliku.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

10 Mislim da možemo da se vratimo na javnu sednicu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
12 Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
16 molim da nastavite.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

18 P. Vi ste ranije rekli, a to je na stranici 23 redu br. 8  
19 današnjeg transkripta, rekli ste da ste čuli kako njega  
20 njegove kolege oslovljavaju sa [BRISANO]

21 Možete li da nam objasnite kako je došlo do toga?

22 O. Pa, to se desilo u trenutku kada su počeli da me tuku.

23 Pitali su ga 'Šta da radimo [BRISANO], a on je rekao  
24 'Dovršite'.

24 Dakle, to je ono čega se još uvek sećam, što mi je još uvek u  
25 mislima.

1 P. A vi ste rekli da se to premlaćivanje završilo tako što  
2 su vas odveli u štalu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam  
4 se što vas prekidam, ali vidim da na mom ekranu transkript ne  
5 teče, a vidim da se klimanjem glavom jedan od drugih Tužilaca  
6 slaže sa mnom, ali ja mislim da je ovo onda pitanje za  
7 tehničku kabinu da vidimo zašto transkript više ne radi.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Upravo su mi  
9 rekli da tehničari pokušavaju da reše problem. Dakle, moramo  
10 malo da sačekamo.

11 Molimo Svedoka, takođe da mora da bude strpljiv, imamo  
12 problem sa transkriptom, dakle, moramo da pogledamo u čemu je  
13 tehnički problem sa transkriptom pa ćemo malo da sačekamo.

14 [Savetovanje Sudskog panela i Sudskog službenika]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, čini se  
16 da imamo tehnički problem, a to znači da za sada, ići ćemo na  
17 pauzu malo ranije nego što smo to planirali, tako da umesto u  
18 11h, ići ćemo na pauzu sada.

19 A, vidim da je problem rešen. Ako sada kažem 'da' da li  
20 transkript radi? Ne vidim da radi. Ne vidim.

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ali, mi vidimo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ako ne  
23 vidimo svi transkript, znači onda da ne radi kod svih nas, a  
24 vidim da stenograf radi, kuca, znači na nekim ekranima vidimo  
25 transkript koji radi, a na nekima ne.

1 G. VON BONE: [Prevod] Mi isto nemamo transkript.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vidim  
3 da ne funkcioniše transkript kod svih.

4 G. Von Bone, moj transkript se zaustavio u 10:38:53h. pa,  
5 mi ne možemo, ne možemo nastaviti. Svedoče, mi ćemo sada uzeti  
6 našu normalnu pauzu od pola sata i vratićemo se u 11:15h  
7 Zamoliću Sudskog poslužitelja da vas isprati iz sudnice i onda  
8 ćemo se ponovo vratiti u sudnicu za pola sata.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 [Svedok napušta sudnicu]

11 --- Pauza u 10:44h

12 --- Nastavak sa radom u 11:15h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo  
14 proveriti da li radi transkript. U redu vidim da radi.

15 Ako pogledam, vidim da svi klimaju glavom i da su svi tu.  
16 Da li je potrebno da se ponovo 'ulogirate' ili govorite da  
17 treba ponovo da se 'ulogirate'.

18 Pitam Odbranu da li kod njih sve radi kako treba?

19 Sada Tužilaštvu isto pitanje postavljam.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, sve radi kako  
21 treba.

22 [Savetovanje Sudskog panela i Sudskog službenika]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamolila sam  
24 tehničara da dođe u sudnicu da vidi šta može da se uradi zato  
25 što rade svi transkripti osim jednog na jednom ekranu.

1 Dajem reč Zastupniku žrtava.

2 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, moj ekran radi, vidim  
3 transkript, daklem možemo da nastavimo a za sada možemo da  
4 improvizujemo i da delimo ekran. Jedan ekran radi, drugi ne  
5 radi, ali mislim da će se to popraviti.

6 Dakle, s naše strane nema nikakvog protivljenja da  
7 nastavimo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
9 vam na tome. Neko će pogledati kompjuter vaše koleginice. U  
10 redu, a možemo nastaviti da ne pustimo Svedoka da čeka. U  
11 redu, hvala vam na tome.

12 [Svedok ulazi u sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponoviću šta  
14 sam rekla za zapisnik. Ne vidim nikakve promene sa osobama  
15 koje su prisutne u sudnici i to su mi strane i potvrdile.  
16 Dobrodošli ponovo Svedoče, mi ćemo sada nastaviti sa  
17 ispitivanjem Tužioca i ja se nadam da sada više nećemo imati  
18 tehničkih problema.

19 Tužioče, imate reč.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

21 P. Svedoče, ja ću se vratiti na neka od pitanja o kojima smo  
22 govorili pre pauze.

23 Ranije, vi ste rekli da ste čuli da drugi vojnici  
24 oslovljavaju tu osobu kao [BRISANO], to je na stranici  
25 23, red 8 današnjeg transkripta.

1 Isto tako, pre pauze tokom razgovora sa Tužilaštvom, vi  
2 ste rekli da se i sam komandant predstavio kao [BRISANO] Da li  
3 se

4 sećate da je on to uradio?

5 O. Pa, možda sam to rekao, ali, dok su me mučili, pitali bi  
6 ga "Cali, šta da radimo"? i on je rekao "Dokusurite ga,  
7 dokrajčite ga". I na to sam mislio kada sam rekao da se sam  
8 predstavio. Dakle, nisam potpuno razumeo vaše pitanje.

9 P. U redu, razumem. Svedoče, možete li nam reći kako se  
10 završilo to premlaćivanje?

11 O. Završilo se tako što sam ja pao u nesvest. Oni su me  
12 uhvatili za ruke i odvukli su me. Izveli su me, odvukli su me  
13 napolje iz te prostorije na spratu.

14 P. A gde su vas odveli?

15 O. Odveli su me u tu istu zgradu, ali dole u prizemlje gde  
16 je bila štala.

17 P. Možete li da opišete tu štalu gde su vas oni odveli nakon  
18 premlaćivanja? Opišite ono čega se sećate.

19 O. Kako se sećam, to je bila kamena građevina sa drvenim  
20 vratima. Bilo je vlage, tu je bilo i sena.

21 P. U redu, a da li je bilo ikoga u toj štali, Svedoče.  
22 U ovom trenutku dovoljno je da odgovorite sa da ili ne, pošto  
23 smo na javnoj sednici, tako da vas molim da ne spominjete  
24 imena. Mi ćemo se vratiti na poluzatvorenu sednicu.

25 I ponavljam pitanje: Da li je nekoga bilo u štali i molim  
26 vas da odgovorite sa 'da' ili 'ne'.  
KSC-BC-2020-05



1 O. Da, bilo je.

2 P. Možete li da opišete šta se desilo dok ste bili u toj  
3 štali koliko su vas dugo tu držali, šta se desilo narednih  
4 dana? Recite čega se sve sećate.

5 O. Sećam se da sam tamo bio 17 noći. Pustili su me od 18.  
6 Dana. Svaki dan su me mučili na razne načine. Bili smo tamo  
7 jednostavno smo tamo bili i čekali ko će doći i odvesti nas na  
8 sprat na batinanje.

9 To je ono čega se sećam.

10 P. Možete li da objasnite na koji način su vas maltretirali  
11 i zlostavljali dok ste bili tamo u toj štali bez obzira da li  
12 su to radili u prizemlju ili na spratu, rekli ste da su vas  
13 tukli u prizemlju i na spratu.

14 O. Oni su nas šutirali, udarali drvenim palicama, metalnim  
15 šipkama, pržili su nas koristeći sveće po leđima, onda su  
16 puštali struju stravili su žicu na noge i povezivali je sa  
17 nekom kutijom i onda puštali struju. Dakle, mučili su nas na  
18 razne načine.

19 P. Svedoče, znam da je ovo za vas teško, ali ja moram da vas  
20 zamolim da nam detaljnije opišete to zlostavljanje o kome ste  
21 sad govorili. Možete li opisati kako su vas tukli. Rekli ste  
22 da su vas šutirali, udarali šakama, koristili palice.

23 Možete li detaljnije da opišete kako su vas tukli?

24 O. Pa, tukli su nas recimo kada bi nas odveli na sprat,  
25 imali su drške od sekire, isto tako su imali nekakve palice

1 koje su ličile na policijske palice, bile su metalne od železa  
2 i tukli su me tim palicama.

3 P. A spomenuli ste i sveće. Možete li da kažete šta su  
4 radili sa tim svećama.

5 O. Pa, stavili bi vas na stolicu upalili sveću, držali je  
6 blizu leđa, a onda bi kapi voska padale na leđa i pržile kožu.

7 P. Da li je to bilo u prizemlju ili na spratu?

8 O. To je bilo na spratu.

9 P. Spomenuli ste takođe i kutiju sa strujom. Možete li da  
10 objasnite kako su vas zlostavljali koristeći tu kutiju?

11 O. Pa, to je bila kutija. Oni bi žice prikačili na svaku  
12 nogu i onda bi uključili tu kutiju i zbog toga bi se telo  
13 treslo. Pričvrstili bi žice za noge i onda bi uključili tu  
14 kutiju ne znam kako i onda bi se telo treslo.

15 P. Da li se sećate još neke forme zlostavljanja, nečeg što  
16 je bilo posebno ponižavajuće ili degradirajuće a čemu ste bili  
17 podvrgnuti?

18 O. Nisam to razumeo, gđo. Tužiteljko.

19 P. Da li ste bili seksualno zlostavljani na bilo koji način?

20 O. Ne, nisam seksualno zlostavljan, ali su urinirali po  
21 meni.

22 P. A kako su to radili, možete li to da nam opišete?

23 O. To se dogodilo dole dok sam bio u podrumu. Tražio sam  
24 vodu. Molio sam da mi donesu vode, a onda su došla dvojica  
25 vojnika koji su me istukli. Ležao sam na zemlji i na kraju su

1 urinirali po meni i rekli mi: "Evo ti voda".

2 P. Da li ste to dogodilo samo jednom ili više puta? Koliko  
3 puta se tako nešto dogodilo?

4 O. Koliko se sećam, to se dogodilo dva puta, barem po mom  
5 najboljem sećanju.

6 P. Da li ste bili svedok da su urinirali po nekom drugom.  
7 Dovoljno je da odgovorite sa 'da' ili 'ne', a na pojedinosti  
8 ću se vratiti kada budemo bili na poluzatvorenoj sednici.

9 O. Pa sad ne mogu baš da se setim. Ne bih mogao reći da sam  
10 video da se tako nešto dogodilo i nekome drugom, ali jeste se  
11 dogodilo meni.

12 P. Dobro, razumem.

13 Gospodine, u vreme u koje su vas držali u tom ambaru ili  
14 štali, koliko puta su vas pretukli, koliko često se to  
15 dešavalo?

16 O. To se događalo gotovo svakoga dana. Možda je bio poneki  
17 dan kad me nisu baš mnogo tukli. Dakle, tad je bilo manje  
18 žestoko, ali tukli su me praktično svakog dana.

19 P. A pošto ste pomenuli i štalu za krave i sprat, šta su  
20 radili dole na donjem spratu u toj štali, kakvoj vrsti  
21 zlostavljanja ste tamo bili podvrgavani?

22 O. Svako ko bi otvorio ta vrata bi vas šutnuo ili ošamario.  
23 Ne bi otišli a da vam nešto ne urade.

24 P. Da li se to dešavalo i vama i drugima koji su bili u toj  
25 štali?

1 O. Da, da. radili su to i meni ali i drugima.

2 P. A na spratu, kad bi vas odveli tamo, šta bi se tamo  
3 dešavalo?

4 O. Pa, tukli bi me i to vrlo brutalno, pravo premlaćivanje.  
5 Ne možete ni da zamislite koliko je to brutalno bilo.

6 P. I koristili su ona oruđa koja ste ranije pomenuli: sveće,  
7 razvodnu kutiju za struju, da li sam to dobro razumela da su  
8 to koristili na spratu, to se dešavalo na spratu je li tako?

9 O. Da, tako je. To je bilo na spratu.

10 P. Da li se sećate koliko je ljudi učestvovalo u tim  
11 premlaćivanjima i zlostavljanjima?

12 O. Trojica, četvorica, ponekad petorica ljudi. To je  
13 zavisilo jer oni su se kretali ponekad bi oni odlazili, a  
14 dolazili bi neki drugi.

15 P. Da li se sećate da li su to bili jedni te isti ljudi odn.  
16 vojnici koji su vas tukli ili su se oni smenjivali.

17 O. To su bili isti ti vojnici koji su se nalazili tamo.  
18 Ljudi koji su mučili mene i druge bili su jedni te isti.

19 P. Kada ste bili u štali, da li su vas tukli i zlostavljali  
20 pred drugima koji su takođe tamo bili zatočeni?

21 O. Da.

22 P. A kada su vas vodili na sprat, da li su vas vodili jednog  
23 po jednog ili u grupi. I opet molim vas da vodite računa o  
24 tome da smo na javnom zasedanju, tako da nema potrebe da  
25 pominjete bilo čije ime.

1 O. Neću. Kada su nekog vodili na sprat, to je bilo  
2 pojedinačno. Nisu nas vodili u grupi nego to je bilo jedno po  
3 jednog.

4 P. Da li ste znali ili ste možda čuli imena ili nadimke tih  
5 ljudi koji su učestvovali u premlaćivanju ili zlostavljanju.

6 O. Da. čuo sam neka imena i neke nadimke.

7 P. Možete li da nam kažete kako su glasila ta imena odn.  
8 pseudonimi ili nadimci?

9 O. Da, koliko mogu da se setim. Bio je jedan koga su zvali  
10 Tabuti, Ilmi Vela, Afrim i još jedan koji se zvao Dardan, onda  
11 [BRISANO] To su bili ti ljudi koji su me mučili i zapamtio  
12 sam njihova imena.

13 Bilo je i drugih, Avni, Bujar i drugi, ali ovi koji sam  
14 prve pomenuo, to su bili ti koji su nas mučili.

15 P. Dobro. Da li se sećate kako su ti ljudi bili obučeni? Da  
16 li su nosili uniforme ili civilnu odeću. Kažite nam svega čega  
17 se sećate.

18 O. Bili su u crnom, ali, ponekad bi nosili i civilnu odeću  
19 npr. farmerke i tako to, ali obično su bili u uniformama, u  
20 njihovim uniformama.

21 P. Da li se sećate još nekih pojedinosti u vezi s tim  
22 uniformama iz vremena kada su nosili uniforme, da li su imali  
23 nekakve oznake, obeležja, sećate li se bilo čega?

24 O. Sećam se jednog amblema sa natpisom BIA, eto to pamtim.

25 P. Dobro. Pomenuli ste Tabutija. Da li je to bio nadimak ili

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 38

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pseudonim?

2 O. Tako su ga zvali Tabuti? Međutim, kasnije smo čuli da se  
3 on u stvari zove Nazif?

4 P. Da li vam je poznato da li taj nadimak Tabuti ima neko  
5 značenje, da li znate šta to znači?

6 O. Ne znam, znate, kad ljudi umru, onda ih stavite u  
7 mrtvački sanduk. Ne znam šta je taj nadimak značio.

8 P. Hoćete li da kažete da "tabut" znači "mrtvački sanduk"  
9 koliko vi razumete.

10 O. Da, da, koliko sam ja razumeo, taj nadimak znači tako  
11 nešto.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, sada prelazim na  
13 jednu oblast gde ću imati pitanja koja bi možda mogla da  
14 otkriju neke pojedinosti na osnovu kojih bi se mogao utvrditi  
15 identitet ovog svedoka i drugi zaštićenih svedoka pa bi bilo  
16 dobro kad bih mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

17 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
19 sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Izvolite, nastavite.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 P. G. Svedoče, sada bih da se vratimo na prvi trenutak kada  
24 su vas smestili u štalu po vašem prispeću na to mestu. Ja sam  
25 vas ranije pitala da li ste tamo zatekli neke druge ljude i vi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 39

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste rekli "da" bilo je tamo već drugih ljudi. To je u 10 redu  
2 na strani 32. današnjeg zapisnika.

3 Sada smo na poluzatvorenoj sednici pa možete slobodno da  
4 pomenete imena da nam navedete neke pojedinosti itd. Možete li  
5 nam reći, molim vas, ko su bili ti 'drugi ljudi' koje ste  
6 zatekli u štali kada ste vi tamo stigli odn. kada ste nas tamo  
7 doveli. Da li se sećate njihovih imena, ili bilo čega drugog?

8 O. Kada su me doveli tamo, tamo sam zatekao [BRISANO]

9 [BRISANO] a

10 u međuvremenu su oni dovodili tu i druge.

11 P. Da li ste te ljude poznavali i od ranije, mislim pre nego  
12 što su vas tamo doveli?

13 O. Ne, ne, nisam. Tamo sam ih prvi put video.

14 P. A kako ste saznali njihova imena?

15 O. Da, pa razgovarali smo jedni sa drugima, plašili smo se i  
16 da razgovaramo, ali kada smo ipak uspevali da malo popričamo,  
17 oni su mi rekli kako se zovu.

18 P. A koliko je ljudi već bilo tamo kada su vas tamo doveli.  
19 Svi ovi koji ste sad pomenuli ili samo neki od njih? Molim da  
20 to dopunite zato što ste pomenuli da su ljudi dolazili i  
21 odlazili.

22 O. Pa, ja bih na to pitanja odgovorio tako što bih vam rekao  
23 da kada sam ušao unutra, tamo sam zatekao ove ljude koje sam  
24 pomenuo a onda bi oni dovodili i druge. Ti bi ostajali 2-3  
25 dana pa bi onda oni i odlazili.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 40

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li se sećate imena još nekog od ljudi koji su bili  
2 dovedeni u tu štalu u periodu dok ste vi tamo boravili.

3 O. Da. [BRISANO] i neko koga su zvali [BRISANO] To je bio  
4 jedan mladić. Zvali su ga [BRISANO] ali ne znam kako se stvarno  
5 zvao. On se plašio da bilo šta kaže i nije sa nama razgovarao.

6 P. Da li sa tim ljudima koje ste pomenuli, koji su bili tamo  
7 dok su vas držali u štali, da li se bilo šta dogodilo, šta se  
8 desilo sa njima?

9 O. Pa isto što se dešavalo i sa mnom. Bili su mučeni na isti  
10 način. Sve isto.

11 P. Koliko često su tukli, zlostavljali te druge ljude koliko  
12 ste mogli da vidite. Koliko često se to događalo?

13 O. Na početku je svima bilo isto. Tukli su nas svakog dana.  
14 Sve nas.

15 P. Da li te druge ljude tukli pred vama, da li ste bili  
16 svedok toga dok ste boravili tamo u toj štali?

17 O. Pa, kao što sam već rekao. Oni su nas šutirali, udarali  
18 pesnicama ali dok su bili u štali, obično su odvodili ljude na  
19 sprat i mučili ih tamo.

20 P. da li ste mogli da čujete šta se dešava na spratu kada  
21 su te druge ljude odvodili iz štale i odvodili ih na sprat,  
22 kao što ste nam rekli?

23 O. Da, mogao sam da čujem svakakve glasove i tada sam saznao  
24 da čoveku može da se promeni glas zbog toga šta mu neko drugi  
25 radi.



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 41

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Kakve ste sve glasove mogli da čujete? Izvinjavam se,  
2 tražim od vas da nam navedete neke vrlo konkretne detalje, ali  
3 mislim da je važno da u potpunosti razumemo ovo o čemu nam  
4 govorite i zahvaljujem vam se unapred.

5 O. Pa, gospođo, čuli su se ljudi kako urliču, zavijaju kao  
6 psi, proizvode neke zvuke kao mačke kao mjauču zbog tog  
7 mučenja i bola koji su podnosili. Možda sam i ja ispuštao  
8 takve krike, ali to je bilo zbog mučenja.

9 P. Hvala vam što ste nam naveli te pojedinosti.

10 G. Svedoče, da li je zlostavljanje vršeno i noću. Da li  
11 je bilo samo danju ili samo noću ili i danju i noću koliko  
12 možete da se setite.

13 O. To se događalo i danju i noću kad god im je bio 'ćef',  
14 kad god bi došli, otvorili vrata, izveli nekoga i odveli ga.  
15 Kad god im se htelo.

16 P. Kad bi se ti ljudi vratili u štalu, pošto su ih prethodno  
17 odveli na sprat, u kakvom stanju ste videli, u kakvom stanju  
18 bi se oni vratili, kada bi ih ponovo doveli u štalu.

19 O. Svako koga bi vodili na sprat, bio bi premlaćen, a onda  
20 bi ga vratili dole kad bi izgubio svest. Mi smo pokušavali da  
21 pomognemo tim ljudima koji su u tom stanju opet dovodili dole.  
22 Mi bismo ih pokrili ćebetom, ili bismo im pomogli kako god da  
23 smo znali i umeli. Pokušavali smo da pomognemo jedni drugima.  
24 Bili smo u užasnom stanju svi mi zajedno.

25 P. Gospodine, sada ću vas pitati pojedinačno za svako od

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 42

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 lica koje ste nam pomenuli. I pitaću vas na koji način su oni  
2 ibli zlostavljani. Pri tom ne mislim na ono što ste vi videli.  
3 Molim vas za strpljenje i znam da je teško da kroz sve to  
4 prolazimo, ali zahvalni smo vam na pomoći koju nam time  
5 pružate.

6 Šta ste videli da se dešavalo sa [BRISANO]

7 O. Mogu da kažem da je on bio jedan od ljudi koga su najviše  
8 tukli i najviše povredili. Njega su surovo zlostavljali.

9 P. Molim vas, kažite nam šta se sećate da ste videli da se  
10 desilo sa njim da li je imao nekih vidljivih znakova na telu  
11 bilo šta što bi potkrepilo ovo što ste upravo opisali kao  
12 surovo zlostavljanje?

13 O. Da. Njega su najviše maltretirali. Imao je ožiljke po  
14 telu, njega su pekli peglom, boli su ga nožem, to je bila  
15 prava katastrofa i sve se to videlo na njegovom telu, ima od  
16 svega toga belege i to je bilo stvarno strašno.

17 Sve su nas tukli, ali njega su tukli najviše. Prosto su  
18 ga masakrirali, eto, ja bih to tako napisao.

19 P. Da li je [BRISANO]  
20 [BRISANO], ako se sećate?

21 O. Da. [BRISANO].

22 [BRISANO].

23 P. [BRISANO] šta tačno pod tim podrazumevate?

24 O. Obično [BRISANO]

25 [BRISANO] On ih je većinu poznao, barem polovina njih su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 43

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bili njegovi drugovi, tako da su se plašili [BRISANO]  
2 [BRISANO] ali su ga toliko mlatili da više uopšte nije imao  
3 snage.

4 P. Da li je još neko bio [BRISANO] jedan  
5 od vas drugih.

6 O. On nije bio jedini. [BRISANO] a on  
7 jeste.

8 P. Da li ste razgovarali sa [BRISANO] da li ste  
9 razumeli, da li vam je on možda rekao zašto se on tamo  
10 nalazio?

11 O. Koliko se sećam, on je rekao da je on lopov i da su ga  
12 zato tu doveli.

13 P. Hoćete da kažete da je on verovao da je to razlog, to što  
14 je on lopov?

15 O. Da, ti koji su ga optuživali, govorili su mu to, rekli su  
16 mu 'ti si lopov'. I on je kazao 'Doveli su me ovde zato što  
17 tvrde da sam ja lopov'

18 P. Dobro, hvala što ste to razjasnili. Dakle on je tvrdio da  
19 ga optužuju da je on lopov.

20 O. Da.

21 P. Pomenuli ste da je on poznavao te ljude koji su bili  
22 tamo, da su to bili njegovi drugovi, da li je to tačno, jeste  
23 li to kazali da je [BRISANO] poznavao te ljude koji su bili  
24 stacionirani tu u toj štali?

25 O. Da, on ih je većinu poznavao.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 44

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li je nešto nekada kazao ili pričao o njima, da li je  
2 pomenuo koga poznaje, kako se oni zovu, da li se sećate bilo  
3 kakvih detalja u vezi s tim?

4 O. Kada bi ga odvodili da ga tuku, rekli bi mu ti si  
5 džeparoš, [BRISANO] a on bi odgovorio, pa vi ste  
6 džeparili zajedno sa mnom i tako sam saznao da ih je poznavao.

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. Da li je [BRISANO] pomenuo po imenu ili nadimku bilo  
10 koga od tih ljudi koje je ranije poznavao?

11 O. Pomenuo ih je skoro sve [BRISANO] On  
12 ih je uglavnom poznavao.

13 P. Sada ću vas pitati za [BRISANO].

14 Da li ste sa njim razgovarali, da li ste čuli od njega  
15 zašto njega tamo drže?

16 O. Jesam, razgovarao sam sa njim. On je u to vreme bio  
17 angažovan [BRISANO]

18 [BRISANO] Došao je da [BRISANO] a oni su ga priveli.

19 Mislim da im je [BRISANO], a oni su ga priveli

20 i zatim ga zlostavljali i rekli mu [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 P. Kad kažete da je [BRISANO]

23 [BRISANO] na koga pod tim mislite, kome to "njima" je došao  
24 da donese pomoć?

25 O. Pokušavam da se setim šta [BRISANO] On je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 45

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekao da je došao da donese [BRISANO]

2 [BRISANO]. Oni su [BRISANO] uzeli novac [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 P. A šta ste videli da se potom dešavalo sa [BRISANO]

6 [BRISANO], ako mu se išta desilo da li su i njega

7 zlostavljali?

8 O. Da i on je bio zlostavljan. Sve su nas zlostavljali.

9 P. Da li su i njega odvodili na sprat ako se sećate.

10 O. Jesu jesu.

11 P. A kada su ga zlostavljali, da li su to nekada radili i u

12 štali pred vama, da li ste to imali prilike da vidite?

13 O. Ne. Nisu ga zlostavljali u štali nego na spratu [BRISANO]

14 [BRISANO] ja smo bili zlostavljani u štali, međutim

15 [BRISANO] su samo vodili na sprat ali i njega su zlostavljali.

16 P. A da li se sećate kako se vraćao nakon što su ga odvodili

17 gore u kakvom je bio stanju, kako ste ga videli?

18 O. Bio je u užasnom stanju.

19 P. Sada ću vam postavljati pitanja o [BRISANO]. Da li

20 ste razgovarali sa njim, da li ste znali zbog čega je tamo?

21 O. Iz onoga što sam ja shvatio i šta mi je rekao. On je

22 došao [BRISANO] došao

23 je da se pridruži vojsci, oni su [BRISANO]

24 [BRISANO] i onda je bio maltretiran odn. Mučen kao i

25 mi. Rekli su mu da je špijun.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 46

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Sada ću vas ponovo isto pitati što sam vas pitala ranije  
2 da li ste videli da [BRISANO] tuku tu u štali pred vama  
3 da li ste vi to sami videli?

4 O. Da, da. To se događalo.

5 P. A da li se sećate da li je on odvođen gore na sprat?

6 O. Da, naravno sve su vas odvojili jednog po jednog.

7 P. A da li se sećate u kakvom stanju se vraćao odozgo.

8 O. On je bio u istom stanju u kojem smo svi bili u veoma  
9 lošem stanju zbog zlostavljanja i mučenja. Bio je toliko  
10 iscrpljen i umoran da nije bio u stanju da stoji na nogama.

11 P. Pomenuli ste takođe jednog čoveka [BRISANO] kakvo mu je  
12 bilo prezime?

13 O. Ne znam mu prezime, ali su ga zvali [BRISANO] tamo  
14 sam ga sreo i razgovarao s njim.

15 P. Rekli ste da ste razgovarali sa njim. Da li ste razumeli  
16 zbog čega je on tamo, zbog čega je tamo odveden?

17 O. Po njegovim rečima, i iz onog što smo od njih čuli, on je  
18 [BRISANO] i njemu su rekli da je sarađivao [BRISANO] sa  
19 Srbima, zbog toga.

20 P. A da li ste videli kako ga tuku ili zlostavljaju u štali  
21 dok ste bili vi tamo, [BRISANO]

22 O. Da. Da, on je tučen i dole u štali, a i gore na spratu.

23 Jedini čovek koji nije mučen i tučen u štali je bio [BRISANO]  
24 Svi

24 ostali su dobijali batine kad bi se vratili dole. Udarali su  
25 nas, šutirali i on je takođe bio mučen.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 47

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, zvukovi koje ste opisali da ste čuli kad su ljude  
2 tukli gore, da li ste te zvukove čuli i kada su ljudi koje ste  
3 vi pomenuli npr. [BRISANO] kada je on odveden  
4 gore, da li ste čuli to što ste nam ranije ovo opisali te  
5 jauke i urlike i zavijanja.

6 O. Da, čuli smo to svaki put kad je neko odvođen gore, a  
7 ponekad su dovodili i druge ljude gore, tako smo čuli glasove  
8 i drugih ljudi dok smo se nalazili mi u štali.

9 P. U redu. A ti zvukovi, ti glasovi zlostavljanja, vi ste to  
10 čuli kad su zlostavljali [BRISANO]  
11 [BRISANO], je li tako?

12 O. Da, videli smo ih jer smo svi bili i obliveni krvlju.  
13 Bilo je očigledno, svi smo bili u vrlo lošem stanju. Moglo se  
14 videti, videlo se kad vam krv teče niz lice. Bilo je  
15 očigledno.

16 P. G. Svedoče, pomenuli ste i čoveka po [BRISANO]  
17 [BRISANO] Da li znate zašto je on bio tamo? Da li ste sa njim  
18 ikad razgovarali?

19 O. On nije dugo bio s nama. Tri, četiri dana. Bio je optužen  
20 kao kolaboracionista da saraduje sa Srbima. [BRISANO]

21 [BRISANO] njemu su rekli: [BRISANO]

22 [BRISANO] i zbog toga su ga optužili da  
23 saraduje sa Srbima'.

24 P. A kako ste saznali kako se zove, da li ste ga poznavali  
25 od ranije, da li ste tamo saznali kako se zove, dok ste se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 48

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 tamo nalazili?

2 O. Možda sam ga poznavao ranije [BRISANO] ali nisam mu  
3 znao prezime, to sam saznao od njega. A saznao sam i druge  
4 stvari npr. Zašto je optužen itd. Dok smo se tamo nalazili to  
5 sam saznao.

6 P. G. Svedoče, na 34 stranici današnjeg transkripta rekli  
7 ste, to je u 4. Redu, rekli ste da su oni mokrili po vama. Da  
8 li se sećate da li ste videli da se to ikome drugome dešava od  
9 ovih ljudi koje ste pomenuli da se sa bilo kim od njih tako  
10 postupa?

11 O. Nisam video. Moguće je da se to dešavao dok su bili gore,  
12 to nisam video, ali na mene su mokrili u prisustvu svih drugih  
13 i to mi se dogodilo kad smo, dok smo bili u podrumu u tom  
14 nižem spratu.

15 P. To sam vas pitala zato što ste pomenuli jedno ime ranije,  
16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude da li mogu da se uz  
17 vaše dopuštenje, ja bih sada predočila svedoku taj deo  
18 zapisnika, da bih mu malo osvežila pamćenje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
20 izvolite.

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

22 P. G. Svedoče, u toku razgovora koje je sa vama obavilo  
23 Specijalizovano tužilaštvo ranije i kada ste pitani da li se  
24 sećate da li je po bilo kom drugom su mokrili i da li možete  
25 da navedete taj primer? Ja ću vam sada pročitati deo vašeg



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 49

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odgovora iz zapisnika tog razgovora.

2 To je transkript 060998-TR-ER, treći deo revidirano i to  
3 je svi ovi zapisnici su pod br. 3. Svi ovi transkripti su pod  
4 brojem 3 sa spiska dokaznih predmeta odn. dokumenata uz ovog  
5 svedoka.

6 Na 6. strani u 9. i 10. redu, vi ste na pitanje  
7 odgovorili "Da, u štali, da ja sam bio u blizini [BRISANO] i on  
8 je mokrio po nama, taj čovek je mokrio na nas obojicu," a kada  
9 ste pitani: "Ko je to ko vam je to učinio?" vi [BRISANO]  
10 [BRISANO] Da li vam to pomaže da se priselite  
11 toga? O tome da ste videli kako mokri po nekom drugom?

12 O. Da, ali ono što pokušavam da vam kažem je, da ja nisam  
13 video direktno da mokre po drugom, kao što su to radili meni.  
14 To sam hteo da kažem. Nisam video direktno kad oni mokre na  
15 nekog drugog u toj nameri, ali istina je, ja sam se nalazio  
16 pored [BRISANO] moguće da je i on tako to doživeo upravo kao i  
17 ja da se njemu to isto dogodilo.

18 P. Hoćete da kažete da zbog toga što ste bili pored njega  
19 kada su na vas mokrili, jeste to hteli da kažete?

20 O. Da. To sam hteo da kažem, ali, bilo je nekih nesporazuma  
21 sa Tužiocem tokom tog mog ranijeg iskaza, ja sam bio malo  
22 uznemiren i nisam više mogao da pratim i razumem tačno šta me  
23 pitaju, ali to sam hteo da kažem u tom trenutku, dakle ja  
24 nisam video kada sam rekao da je on bio pored mene, ja nisam  
25 video da oni direktno idu ka nekoj osobi i da onda mokre po

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 50

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 njemu kao što su to činili meni, kao što sam to primetio kad  
2 su meni to radili jer kao što sam objasnio, oni su pokmokrili  
3 se na meni, a onda rekli "evo ti voda".

4 P. Hvala. G. Svedoče, samo da bi bilo jasno, vi ste se  
5 nalazili pored [BRISANO] kada su na vas mokrili i da li  
6 je to tačno jeste to sad razjasnili jel to, ako to tako sažmem  
7 da li je to tačno?

8 O. Da, to je ono što sam pokušavao da kažem. Ne znam koliko  
9 je to jasno, ali to sam pokušavao da objasnim.

10 P. Hvala, to je sada jasno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Htela bih  
12 samo da ponovim, Svedok je to razjasnio i to je sasvim jasno u  
13 ovom trenutku i zato hvala vam, Svedoče.

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

16 P. G. Svedoče, da li ste od nekoga čuli, da li ste čuli za  
17 nekoga ko se zove [BRISANO]

18 O. Ne, ne mogu da se setim tog imena [BRISANO] ne sećam se  
19 toga.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam  
21 pokaže dokument br. 13. Sa spiska dokaznih predloga uz ovog  
22 Svedoka, naročito prvi RN koji je tu pomenut, a to je  
23 SPOE00127846 do 00127847 i molila bih da pokažemo drugu  
24 stranicu, a Sudski službenik molim da Sudski službenik da  
25 uveliča srednji deo te fotografije koja će se pojaviti.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 51

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. svedoče, vidite sada na ekranu jednu fotografiju,  
2 molim vas pogledajte, to je fotografija jednog mladog čoveka,  
3 muškarca, da li se sećate tog lica, da li se sećate, da li  
4 prepoznajete tog mladog čoveka?

5 O. Možda sam video tog čoveka, ali moguće i da grešim.

6 P. kada kažete 'možda', hoćete li da nam objasnite šta pod  
7 tim podrazumevate i gde bi to bilo da ste videli tu osobu ako  
8 se sećate?

9 O. Moguće je da je i on bio u ovom logoru ili štali gde smo  
10 se nalazili. To lice mi izgleda poznato, ali ne mogu sasvim da  
11 se setim. Ne mogu vam tačno reći ko je taj čovek.

12 P. U redu, to je sasvim u redu. Možemo sada da uklonimo taj  
13 dokument sa ekrana.

14 G. Svedoče, pomenuli ste od ljudi koji su bili tamo u  
15 štali, pomenuli ste takođe i ime ili nadimak [BRISANO] je li  
tako

16 [BRISANO]

17 O. Da.

18 P. A da li ste saznali odakle je [BRISANO]

19 O. Ne sećam se da nam je on to rekao, ali mislim da je bio  
20 iz [BRISANO] ne samo da ih se plašio, on se plašio i nas. Nije  
21 izgledao kao sasvim normalna osoba. Nikada sa nama nije  
22 razgovarao.

23 P. Šta hoćete da kažete kada kažete "On nije izgledao kao  
24 sasvim normalna osoba". Možete li to nam da nam pobliže  
25 objasnite?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 52

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa, on meni nije delovao kao normalna osoba, jer ako mu  
2 se obratite, on je bio traumatizovan sav se tresao, mi smo svi  
3 tamo razgovarali ali on se nikada nije uključio, to nije hteo  
4 da govori.

5 P. Da li se sećate bilo čega drugog o njemu npr. Koliko je  
6 bio star otprilike, ako ste mogli da procenite?

7 O. Pa, možda je bio 2-3 godine stariji od mene, [BRISANO]  
8 [BRISANO] ali ne znam tačno  
9 koliko je bio star, znam samo da je bio mlad čovek. Rekao bih  
10 da je imao [BRISANO]

11 P. U redu, razumem, a da li su i njega tukli i maltretirali  
12 kao i vas ostale? Da li ste videli da ga zlostavljaju ili  
13 tuku?

14 O. Da. i njega su tukli i on je vođen gore, često odvođen  
15 gore i takođe tučen i u štali jedina osoba koja nije tučena u  
16 štali bila je [BRISANO] Svi mi ostali smo tučeni i u štali i  
17 gore, svi smo prolazili kroz isto.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, mislim da se sada  
19 možemo vratiti na javnu sednicu, samo da pitam da li da  
20 nastavimo do, da li ćemo raditi do 13h ili 12:45h?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
22 obaveštena sam da možemo da nastavimo do 13h, prema tome imate  
23 još 3/4 sata, pa možete nastaviti sa svojim ispitivanjem.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, sada možemo da se vratimo  
25 na javnu sednicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 53

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Sada možemo da se vratimo na javnu sednicu.

3 Molim Sudskog službenika da nam to potvrdi.

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na  
6 javnoj sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Molim Tužioca da nastavi.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, sada bih htela da vas pitam o uslovima u  
11 kojima ste držani u zatočeništvu. Najpre o hrani, da li ste  
12 dobijali dovoljno hrane tokom tih dana dok ste se nalazili u  
13 zatočeništvu?

14 O. Hrana? Jednom u dva ili tri dana, dobijali smo mali komad  
15 hleba, recimo pola hleba, a onda bi to podelili na 5-6 parčeta  
16 i to su nam donosili svaki drugi ili treći dan.

17 P. A, voda, da li ste dobijali dovoljno vode?

18 O. Ne. Ni vodu čak, kao što sam ranije objasnio, tražio sam  
19 vodu, a onda su me tukli i mokrili po meni. Nije bilo vode,  
20 ničega, nismo mogli da tražimo uopšte.

21 P. Možete li da opišete uslove za spavanje?

22 O. Spavali smo na podu. Ako se ne varam, bilo je tri ćebeta  
23 tamo. Tu i tamo je bilo malo sena, a ostalo je bilo kameni pod  
24 obično smo davali ćebe osobi koja je bila u najgorem stanju,  
25 ali spavali smo na podu, na kamenu ili zemlji vlažnoj.

1 To su bili uslovi to mi pada na pamet kad me pitate.

2 P. Da li ste mogli da se operete dok ste se, tih dana dok  
3 ste bili zatočeni u toj štali?

4 O. Ne, gđo. Tužioče, nismo imali vodu ni za piće, a kamoli  
5 za pranje.

6 P. A, da li ste mogli da idete u WC?

7 O. Imali smo jednu kofu u štali i to smo koristili.

8 P. Da li ste svi morali da koristite tu istu kofu u štali?

9 O. Da.

10 P. I tu ste vršili veliku i malu nuždu jedan pred drugim u  
11 prisustvu ostalih?

12 O. Da. Da, tu u toj štali.

13 P. Da li je ikome ukazana medicinska pomoć tu gde ste se  
14 tamo nalazili?

15 O. Ne.

16 P. Da li je bilo ko lečio vaše rane nakon batina?

17 O. Ne. Mi smo se uzajamno ispomagali koliko smo mogli.

18 P. Da li je iko od vas tražio medicinsku pomoć?

19 O. Ne, gospodo Tužioče, kao što sam već rekao, nismo se  
20 usuđivali da tražimo ni vodu za piće a kamoli nešto drugo. Šta  
21 god smo tražili, u odgovor bismo dobijali samo još batina.

22 P. A, da li vam je bilo dozvoljeno da stupite u kontakt ili  
23 pošaljete neku poruku svojoj porodici?

24 O. Ne.

25 P. Kako ste se osećali u tom periodu dok ste bili zatočeni u

1 toj štali.

2 O. Kako se čovek može osećati? Grozno. Samo smo čekali na  
3 smrt. Samo smo čekali kad će da dođe smrt, danas ili sutra.  
4 Čekao si da te ubiju.

5 P. Da pređemo sada na trenutak kada ste pušteni.

6 Možete li da nam kažete kako se to desilo?

7 O. [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 P. Ja ću vas pitati za imena kasnije kada budemo prešli na  
11 poluzatvorenu sednicu. Sada smo na javnoj sednici. Mislite na  
12 to da ne pominjete nikakva imena.

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 O. Koliko se sećam i ako se ne varam, to su bili [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 P. Da li ste videli i druge ljude napolju bilo vojnike ili  
22 civile napolju van te štale kada ste pušteni?

23 O. Bio je tamo neki stražar, bilo je vojnika, nešto dalje,  
24 nešto više, nešto niže, bilo ih je.

25 P. A da li su vam rekli zbog čega vas puštaju?

1 O. Ne, ja sam pitao tog [BRISANO] 'Možeš li da mi kažeš zašto  
2 sam ovde do sada držan', a on je rekao:

3 'Tvoj otac je loš čovek, ćuti i idi' i to smo mi i  
4 učinili, otišli smo.

5 P. A da li ste dobili bilo kakav dokaz ili otpusnicu?

6 O. Ne, ništa, ako se ne varam, bile su neke pertle od nekih  
7 patika i neki kaiš koji su mi oduzeli kada su me tamo doveli.  
8 Dakle, to su mi vratili i rekli 'Sada možeš da ideš'.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, sada ponovo imam neka  
10 pitanja koja treba da postavim na poluzatvorenoj sednici kako  
11 bismo zaštitili svedoka. Molim vas to da učinimo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
13 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
16 poluzatvorenoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

19 P. Svedoče, ko je ostao u štali, možete li nam reći njihova  
20 imena, sada smo na poluzatvorenoj sednici. Možete li nam reći  
21 imena osoba koje su puštene i imena onih koji su ostali.

22 O. Da. [BRISANO] smo pušteni, a ostali [BRISANO]  
23 [BRISANO] Mi smo pušteni, a oni su ostali unutra.  
24 Rekli su nam da će njih trojicu pustiti kasnije.

25 P. A, da li su ljudi koji su vas pustili rekli bilo šta o



1 tome zašto će ove druge pustiti kasnije. Da li su vam dali  
2 neko objašnjenje?

3 P. Pa, mi smo ih pitali zato što smo još uvek bili još uvek  
4 ispred te zgrade. Bili smo tu neko vreme i pitali smo ih zašto  
5 ne pustite jer mi čekamo [BRISANO] i ostale, a oni su rekli  
6 "Ne, ne, samo vi idite, a mi ćemo ovu trojicu osloboditi  
7 kasnije". To su nam rekli.

8 P. A, da li se sećate u kakvom je stanju bio [BRISANO]  
9 u tom trenutku, ako se sećate.

10 O. [BRISANO] je tada tog poslednjeg dana kad smo mi  
11 otišli, bio, kako to da opišem, nije mogao ni da stoji na  
12 nogama. Bio je u užasnom stanju. Delovao je umorno, premoreno,  
13 bio je deformisan.

14 P. A pošto ste bili tamo i videli šta se tamo dešava u tom  
15 trenutku kad su vas pustili, da li ste vi uopšte razumeli  
16 zašto nisu [BRISANO] oslobodili zajedno sa vama?

17 O. Nismo imali pojma, kao što sam rekao pitali smo [BRISANO]  
18 rekli smo da čekamo da i ostale puste, ali on nam je rekao  
19 'Idite vi, idite i dakle ništa više nije rekao o njima. Mi smo  
20 otišli onda.

21 P. U redu, a možete li da nam kažete gde ste otišli nakon  
22 što ste izašli iz te štale?

23 O. Mi smo išli putem kao što su nam rekli. [BRISANO] nam je  
24 pokazivao kuda da idemo. [BRISANO] nisam imao  
25 pojma gde se nalazim. On mi je davao uputstva kuda da idemo.

1 Išli smo putem koji su nam ljudi pokazali.

2 P. Da se vratimo na uslove i na stanje u kom je [BRISANO]

3 [BRISANO] bio kada ste vi ostali pušteni. Vi ste rekli da je sa

4 njim ostao i [BRISANO] Da li se sećate u kom je stanju  
[BRISANO]

5 bio tada?

6 O. I [BRISANO] je bio u lošem stanju kao i svi mi, ali  
[BRISANO]

7 je bio u užasnom stanju. Ja ne mogu ni da opišem rečima stanje

8 u kome je on bio.

9 [BRISANO] nije bio u dobrom stanju, nije ni [BRISANO] ali

10 [BRISANO] je bio izrazito loše. Nemoguće je opisati u kom je on

11 bio stanju, kakvo mu je bilo telo, povrede, miris, miris tela,

12 mesa koje smo osetili. Bilo je grozno. Po mom mišljenju to je

13 bio masakr.

14 P. Hvala vam što ste to razjasnili.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ja hoću samo da pitam za savet,

16 meni moj kompjuter da će za minut da se isključi. Šta treba da

17 uradim. Ja sam pokušala da nešto pomerim, ali još uvek mi ista

18 ta poruka stoji. Sve što vidim je monitor. A, hvala vam. Ja se

19 izvinjavam Predsedavajućoj Sudiji.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, u

21 redu je to je i meni nekad desi.

22 Zahvaljujem se Sudskom službeniku.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Sada znam šta treba da uradim

24 sledeći put.

25 P. Svedoče, rekli ste da kad ste otišli, [BRISANO] vas

1 je vodio. Govorio vam je kuda treba da idete. Možete li nam  
2 reći gde ste otišli?

3 O. Pa, išli smo putem, tim putem i stigli smo na jedno  
4 različito mesto zvalo se Serva Dit. To je bio u stvari, tu se  
5 nalazio jedan drugi štab i to sam čuo od drugih ljudi, tu je  
6 bio jedan drugi štab. Mi smo se tamo zaustavili i razgovarali  
7 smo sa komandantom i ko god je bio tu. Mi smo hteli tu da  
8 ostanemo, ali on nam je rekao "Nema razloga da ostanete ovde,  
9 nemamo ni mi ništa jednostavno nam je rekao da nastavimo da  
10 idemo kući".

11 P. Da li znate ko je bio taj komandant?

12 O. Pa, koliko se sećam, njegovo ime je bilo Fatmir Humolli  
13 ili Fatmir Havolli [fonetski]. U svakom slučaju, ime mu je  
14 bilo Fatmir, ali ne sećam se da li mu je prezime bilo Havolli  
15 ili Humolli.

16 P. A, kako ste znali kako se zove, da li se predstavio,  
17 možete li nam reći kako ste saznali njegovo ime?

18 O. On se predstavio rekao je kako se zove Fatmir Humolli ili  
19 Havolli. To je bila nekakva kuća gde bi bio štab. Tamo su bili  
20 neki vojnici, pitali su nam odakle dolazite, mi smo im rekli i  
21 pitali smo ih možemo li da ostanemo ovde, možda možemo da vam  
22 pomognemo da doprinesemo tome što vi radite. Oni su rekli:  
23 "Ne, ne, bolje je da idete, u toku je ofanziva, nema ovde  
24 ništa za vas da uradite, bolje da idete kući i da se spasite,  
25 ako možete".

1 P. Vi s te im rekli odakle dolazite, da li se tačno sećate  
2 šta ste im rekli?

3 O. Rekli smo im da najviše sa njim je razgovarao [BRISANO] On  
4 je bio stariji od nas, mi smo bili mlađi u grupi, mi nismo baš  
5 ništa mnogo govorili. Taj nas je pitao odakle dolazite, mi smo  
6 objasnili da smo bili zatočeni, [BRISANO] je to objasnio.

7 P. A da li se sećate njihovog odgovora, da li je odgovorio  
8 Fatmir komandant ili neko drugi, da li se sećate njihovog  
9 odgovora nakon što ste im rekli šta vam se desilo?

10 O. Fatmir Humoli je odgovorio, nisam siguran oko njegovog  
11 prezimena, ali kao što sam rekao Fatmir Humoli ili Havoli,  
12 [BRISANO] je lično razgovarao sa Fatmirom, mi smo bili tamo,  
13 su bili njegovi vojnici i oni su slušali naš razgovor. Bilo im  
14 je žao nas pokušavali su da nas uteše na neki način.

15 P. A, da li je Fatmir rekao na kojoj je on dužnosti, kakva  
16 je bila njegova funkcija?

17 O. Ne, ne znam koja je bila njegova dužnost po onome što se  
18 sećam, ja mislim da je on bio komandant tog štaba.

19 P. Da li se sećate kako se zvalo to mesto?

20 O. To je bilo mesto blizu Servadita, Cervadita. To mi je  
21 ostalo u sećanju, tako se zvalo nekako to mesto Cervadit.

22 P. A, možete li nam reći s kim ste onda vi bili kada ste  
23 stigli u taj štab i kada su vam onda rekli da nastavite dalje.  
24 Spomenuli ste [BRISANO]

25 O. [BRISANO] i ja smo bili tu. [BRISANO]

1 P. A gde ste zatim otišli?

2 O. Mi smo nastavili dalje prema selu, prošli smo kroz selo i  
3 onda smo izašli na glavni put.

4 P. A, odakle gde ste onda otišli?

5 O. Išli smo glavnim putem do mesta Stalov, tamo je bio  
6 asfaltirani put, mogli smo da vidimo kolonu ljudi i mi smo im  
7 se priključili, odmarali se pa hodali, pešačili i mislim da  
8 smo otišli u [BRISANO] Nisam siguran oko imena [BRISANO]  
9 [BRISANO]

10 P. Kada govorite o glavnom putu. Kuda je vodio taj glavni  
11 put?

12 O. To je bio glavni put za Prištinu.

13 P. Dakle, pešačili ste prema Prištini, stigli ste [BRISANO]  
14 [BRISANO] da li se sećate da li vam se tokom tog puta još  
15 neko priključio dok ste pešačili?

16 O. Ne. išli smo tako pravo, otišli smo u [BRISANO]  
17 nisam siguran da li je to ime tog mesta, pitali smo neke ljude  
18 tamo gde se nalazi [BRISANO] i oni su nam rekli gde treba  
19 da idemo. Otišli smo u [BRISANO]

20 P. A, šta ste tamo radili, s kim ste se tamo sreli, koga ste  
21 tamo zatekli?

22 O. [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 P. Razumem. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 P. Vi ste rekli da [BRISANO] otišli predveče. Gde ste

18 otišli, da li ste otišli zajedno, da li ste se rastali?

19 O. Mi smo produžili putem stigli u Prištinu, [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO] razišli smo se, [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. A šta ste uradili kad ste stigli kući?

24 O. Ništa, [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 P. Imam još nekoliko pitanja u vezi osoba koje su bile sa  
4 vama zatočene. Onda ćemo moći da se vratimo na javnu sednicu.

5 Dakle, Svedoče, vi ste rekli da je u štali ostao [BRISANO]  
6 zajedno sa [BRISANO] Da li znate šta se desilo [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 O. Ne. Ne znam ništa o [BRISANO]

9 Ja samo posle izvesnog vremena saznao da je [BRISANO]  
umro, a

10 ne znam ništa o ovoj drugoj dvojici.

11 P. U redu, dakle vi ste čuli da je [BRISANO] umro, ali više  
12 nikada niste sreli [BRISANO]

13 O. Da, to je tačno. Nikada ih više nisam video. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. U redu, ja ću vam postaviti nekoliko pitanja o [BRISANO]  
19 [BRISANO] Kad kažete [BRISANO]?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vidim da  
21 se neko kreće u sudnici, ne znam šta se dešava, ali možete li  
22 mi reći šta se dešava.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ja mislim da i stenograf ima isti  
24 problem koji sam ja malopre imala sa monitorom. Monitor samo  
25 što joj se nije isključio. Videćemo.

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Mislim da možemo da nastavimo.

2 [Savetovanje između Sudskog panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, samo da  
4 kažem svima da ćemo pokušati da ovaj problem rešimo da se to  
5 ubuduće ne dešava, ali sada su mi rekli da možete da  
6 pritisnete jedno dugme koje se nalazi dole na donjoj strani  
7 ekrana i onda se to više neće dešavati.

8 U redu, dajem ponovo reč Tužiocu. Izvolite, nastavite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu.

10 P. Ja sam vas pitala, [BRISANO] koga ste spomenuli da li je  
to

11 [BRISANO] koji je kako ste vi rekli u datom trenutku  
12 doveden u štalu.

13 O. Da.

14 P. I rekli ste da ste ga videli, ali da niste s njim  
15 razgovarali, da li je to tačno?

16 O. Da, video sam ga. [BRISANO]

17 P. A [BRISANO]

18 [BRISANO] O čemu ste razgovarali ako se sećate?

19 O. [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 O. Pa nije se ponašao neprijatno. Međutim, bilo ga je strah  
25 i [BRISANO]



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 65

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Da, da, tako je. Ja sam mu to spomenuo, rekao sam  
[BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 P. U redu, a [BRISANO] da li ste njega ikad posle toga  
16 sreli?

17 O. Ne. nisam ga sreo više ništa nisam o njemu čuo posle  
18 toga.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, hvala vam, samo trenutak  
20 molim. Hoću samo da proverim da li još treba u vezi ovoga  
21 nešto da ga pitam.

22 Časni Sude, možemo sada da se vratimo na javnu sednicu.

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
25 sednici.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim,  
2 nastavite.

3           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] podsećam vas  
5 da imamo još 5 minuta pre pauze za ručak, ali jasno mi je da  
6 vi u stvari 'držite oko' na vremenu, vodite računa o vremenu.

7           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, zahvaljujem, Časni Sude.

8 P.       Gospodine, još samo par pitanja pre nego što napravimo  
9 pauzu za ručak.

10          Vi ste pomenuli prizemlje te zgrade gde je bila ta štala  
11 gde su vas držali i jedan deo zgrade na spratu gde su vas  
12 vodili na početku na ispitivanje, a kasnije na batinanje.

13          Možete li nam opisati kako ste išli iz štale na taj  
14 gornji deo sprat zgrade?

15 O.       Otvorili bi vrata, stavili bi nam neku kapuljaču na  
16 glavu, pritisnuli glavu i onda bi nas odveli gore u tu  
17 prostoriju i počeli postupak.

18 P.       Da li ste išli stepenicama na gornji sprat?

19 O.       Da, na ulazu je bilo par stepenika dva, tri stepenika.

20 P.       A, da li su te stepenice bile unutra u zgradi ili ispred?

21 O.       Bile su na ulasku u zgradu ispred zgrade napolju.

22 P.       Onda, dakle izveli su vas iz štale, izašli biste napolje,  
23 onda bi se popeli vanjskim stepenicama i onda bi se uz te  
24 stepenice popeli u taj deo zgrade na spratu. Da li sam to  
25 tačno rekla?

1 O. Da, stepenice su bile ispred ulaza, izveli bi nas iz  
2 štale, to je bio jedan kosi deo zemljišta, onda bi nas odveli  
3 do stepenica, popeli bi se onda uz stepenice.

4 P. U redu, hvala vam.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, ja bih sada počela sa  
6 jednom novom temom i bilo bi bolje da onda sada odemo na pauzu  
7 za ručak pa onda počnemo tu temu posle pauze.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
9 zahvaljujem, tako ćemo i postupiti.

10 Mi ćemo nastaviti sa radom u 14h.

11 Svedoče, videćemo se za sat vremena. Nadam se da ćete se  
12 malo odmoriti posle vašeg intenzivnog svedočenja. Izvinjavam  
13 se zbog tehničkih problema zbog kojih smo morali da prekidamo  
14 vaš iskaz i zahvaljujem se na vašem strpljenju.

15 Kao što je Sudska služba obavestila prošle nedelje, mi  
16 ćemo imati pauzu za ručak od sat vremena, a onda ćemo  
17 nastaviti sa radom u 15h, jedno sat vremena, a onda ćemo  
18 nastaviti sutra ujutru.

19 Molim Sudskog poslužitelja da Svedoka isprati iz sudnice.

20 [Svedok napušta sudnicu]

21 Vidimo se u 15h.

22 --- Pauza za ručak uzete u 13:00h

23 --- Nastavak sa radom u 14:02h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
25 sedite. Dobrodošli još jednom u sudnicu. Nastavićemo sa

1 svedočenjem svedoka 1679, ali prethodno moram da proverim da  
2 li su svi timovi još uvek u istom sastavu. Vidim da nema  
3 nikakvih promena, takođe vidim i g. Mustafu, treba da uđe u  
4 zapisnik samo poslednjih 5 minuta.

5 Danas smo zaista vezani satnicom dakle u 14:55h ćemo  
6 staviti u zapisnik jedan email koji je došao preko, od  
7 Tužilaštva na nalog Sudskog panela i to je nešto o čemu bih  
8 želela da raspravimo sutra, zato što danas zaista nemamo mnogo  
9 vremena, ali nije problem da to uđe u zapisnik.

10 A sada ću zamoliti Sudskog poslužitelja da ponovo uvede  
11 Svedoka u sudnicu

12 [Svedok ulazi u sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,  
14 Svedoče, da li me čujete?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.

17 Sada ću ponovo dati reč predstavnici Tužilaštva, kako bi  
18 ona nastavila da vas ispituje. U redu?

19 Izvolite.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 P. G. Svedoče, pre pauze ste nam opisali kako su vas  
22 odvodili iz štale ili ambara u deo zgrade koji nazivate  
23 spratom, gornjim spratom i rekli ste da ste da biste se tamo  
24 popeli išli spoljnjim stepenicama. Da li se toga sećate?

25 O. Da, gospođo.

1 P. Dobro. Možete li sada da nam opišete kako je izgledala  
2 unutrašnjost te prostorije na spratu u tom delu zgrade gde su  
3 vas na početku vodili da vas saslušava [BRISANO] a  
4 kasnije da bi vas tukli kao što ste nam ranije ispričali.  
5 Možete li da nam opišete kako je iznutra izgledala ta  
6 prostorija?

7 O. Koliko mogu da se setim, bio je hodnik i soba sa leve  
8 strane u koju su nas uvodili. Dakle, kako bi se išlo hodnikom,  
9 ta se prostorija nalazila s leve strane. Na drugoj strani, sa  
10 druge strane hodnika takođe su postojala vrata, ali u kakvu su  
11 prostoriju ta vrata vodila, to stvarno ne znam.

12 P. U redu. Možete li da nam opišete tu prostoriju u koju su  
13 vas uvodili? Šta se tamo nalazilo, kako je izgledalo, sve čega  
14 se sećate.

15 O. Bilo je stolica, zatim jedan, neki stolovi kao školske  
16 klupe, bio je i orman. Pod je bio drveni od drvenih dasaka.  
17 Bilo je tu i nekih kutija u kojima su oni držali svoje stvari,  
18 ali nije bilo dovoljno vremena da čovek vidi sve što se  
19 nalazilo u toj prostoriji i da na sve obrati pažnju.

20 P. Kada ste nam ranije opisivali zlostavljanje, kome ste  
21 bili podvrgnuti, pomenuli ste i više oruđa koja su korišćena  
22 kao što su metalne šipke, kutija sa strujom, sveće, da li se  
23 sve to nalazilo u toj prostoriji koju ste nam upravo opisali?

24 O. Da, da. u toj prostoriji. Sve što se odigralo, odigralo  
25 se u toj prostoriji.

1 P. A podrum odn. ta štala ili ambar u kome su vas držali, to  
2 ste nam opisali kao štalu za stoku, za krave. Da li je bilo i  
3 nekih životinja koje su bile u toj štali zajedno sa vama i  
4 drugim ljudima.

5 O. Ne, nije bilo nikakvih životinja.

6 P. Ali, znali ste da je u pitanju štala za krave. To ste  
7 mogli da vidite.

8 O. Da, video sam u prošlosti odn. ranije sam video takve  
9 prostorije gde se drže krave i takve štale

10 P. Da li je ta štala bila zaključana?

11 O. Jeste. Imala je drvena vrata kroz koja smo ulazili i  
12 izlazili i bile su drvene grede.

13 P. A da li je neko čuvao stražu koliko je vama bilo  
14 poznato.

15 O. Da, stražari su stajali napolju kod vrata.

16 P. Da li ste mogli da izađete napolje ukoliko ste to želeli?

17 O. Ne. vrata su bila zaključana lancem. Koristili su nekakav  
18 lanac da zatvore vrata i niste mogli prosto da izađete napolje  
19 jer je stražar stajao odmah tu ispred vrata. Čak i ako biste  
20 se usudili da izađete napolje, niste nikuda mogli da odete.

21 P. G. Svedoče, sada ću vam pokazati neke fotografije.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću Sudsku službenicu da nam  
23 prikaže dokument pod razdelnikom 10 sa spiska dokaznih  
24 predmeta za ovog svedoka, a ERN broj je SPO00128386 do  
25 00128420. Potrebna mi je strana 3, molim vas a tu je ERN broj

1 00128388.

2 P. Svedoče, da li vidite fotografiju na svojm ekranu?

3 O. Da, gospođo, vidim.

4 P. Da li to što je prikazano na ovoj fotografiji, da li vam  
5 to izgleda poznato?

6 O. Da, koliko mogu da se setim, tako je to izgledalo.

7 Trebalo bi da je to to mesto. Koliko se sećam, ovo liči na to  
8 mesto i trebalo bi da je to to mesto. Šta mislite pod tim 'to  
9 mesto'. Ovo veoma liči na sliku koju imam pred očima od  
10 trenutka kada su me pustili u podrume tamo dole, a tu je i  
11 ovaj deo kad su nas vodili na sprat i vraćali na to veoma liči  
12 na to i meni se to čini poznato.

13 P. Gospodine, vi ste u stvari identifikovali i obeležili  
14 odn. označili zgradu gde ste bili zatočeni u razgovoru sa  
15 Specijalizovanim tužilaštvom [BRISANO] Da li se  
16 toga sećate?

17 Časni Sude, nisam dobila prevod.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] ni ja.

19 PREVODILAC: [Prevodioci napominju da je mikrofonski bio  
20 isključen], izvinjavamo se zbog toga.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu, onda  
22 ću zamoliti Tužiteljku da ponovi pitanje, a Svedok može da  
23 ponovi odgovor.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

25 P. Gospodine, vi ste u stvari identifikovali i označili

1 zgradu gde ste bili zatočeni tokom razgovora sa kancelarijom  
2 Tužilaštva [BRISANO] Da li se toga sećate. To je  
3 bilo pitanje koje sam postavila pa nisam dobila prevod vašeg  
4 odgovora.

5 O. Da, pokazali su nam određene fotografije i kad mi je  
6 nešto izgledalo poznato, ja sam se potrudio koliko sam  
7 najbolje umeo da označim šta treba na tim fotografijama.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Sada ću zamoliti Sudsku službenicu  
9 da prikaže još jednu fotografiju pored ove koja nam je sada na  
10 ekranu.

11 Zamoliću da to bude dokument ERN 100801 do 100806, RED1 i  
12 potrebna mi je strana 3, a taj dokument mi je pod razdelnikom  
13 8 na spisku dokaznih predmeta za ovog Svedoka. ERN strane 3  
14 koja nam je potrebna je 100803.

15 P. Gospodine, da li dobro vidite i da li jasno vidite obe  
16 fotografije na svom ekranu?

17 O. Da, gospođo.

18 P. Ako pogledate fotografiju koja je na levoj strani, da li  
19 vidite datum i potpis na toj fotografiji? To je skroz levo na  
20 ekranu.

21 O. Da. da, vidim to.

22 P. Da li prepoznajete taj potpis na fotografiji s leve  
23 strane?

24 O. Da, mislim da je to moj potpis.

25 P. Ako sada pogledate fotografiju s leve strane, jedna



1 zgrada je zaokružena crvenom linijom i pored nje je upisan  
2 broj 1. Možete li da nam kažete koja je to zgrada koja je  
3 označena na levoj fotografiji?

4 O. Broj 1, da objasnim. Broj 1 označava taj deo gde su nas  
5 držali dole, a time što sam zaokružio hteo sam da označim  
6 prostor na spratu gde smo bili saslušavani i ostavljeni.

7 P. Vi ste dakle zaokružili tu zgradu gde su vas držali u  
8 podrumu, a na spratu su vas saslušavali i tukli, da li je to  
9 tačno?

10 O. Da, gospođo. To sam pokušao da objasnim kada sam upisao  
11 taj broj jedan.

12 P. Dobro da vam sada pokažem sada još jednu fotografiju

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Iz iste zbirke fotografija strana  
14 7, SPOE0100128492 označena fotografija koja je sa leve strane  
15 sada može da se ukloni sa ekrana. Gospodine, da li jasno  
16 vidite ovu fotografiju na ekranu?

17 O. Da, gospođo.

18 P. Da li vam ova građevina izgleda poznato?

19 O. Liči čak i na onu sa prve fotografije, ali ovo je u  
20 krupnijem planu, jasnije se vidi. To je ista kuća, vidi se  
21 onaj donji deo gde je štala, vidi se i onaj gornji sprat i  
22 spetenice, tako da to veoma liči na tu kuću.

23 P. Možete li da nam objasnite na kojoj strani ove kuće se  
24 nalazi ta štala gde su vas držali? Da li je to sa leve ili sa  
25 desne strane na ovoj fotografiji koju sada vidite na ekranu?

1 O. Štala je levo, na levoj strani. Jasnije se vidi da je to  
2 donji nivo.

3 P. Gospodine, vi ste u stvari identifikovali i označili tu  
4 kuću gde ste bili zatočeni. To je bilo tokom istog razgovora  
5 sa Tužiocem [BRISANO] Ja ću opet zamoliti Sudsku  
6 službenicu da na ekranima prikaže drugu fotografiju paralelno  
7 sa ovom. To je iz ovog dokumenta na koju sam se već prethodno  
8 pozivala, br. 8 na spisku dokaznih predmeta, a ERN broj je  
9 100801 do 100806 ovog puta mi je potrebna strana 5 ERN broj je  
10 100805.

11 P. G. Svedoče, da li vidite na ekranu obe ove fotografije?

12 O. Da, gospođo.

13 P. Da li vidite datum i potpis na fotografiji koja se nalazi  
14 na levoj strani ekrana?

15 O. Da, gospođo, vidim to manje-više.

16 P. Čiji je to potpis?

17 O. Moj.

18 P. Ako sad pogledamo, u stvari odmah ispod vašeg potpisa je  
19 oznaka gde je upisan broj 1. Možete li da mi kažete koji ste  
20 deo kuće označili tim brojem 1?

21 O. Pokušao sam da označim štalu odn. Taj deo kuće gde se  
22 nalazila štala sa brojem 1.

23 P. Dobro, ako pogledate gore iznad krova kuće, upisan je  
24 broj 2 i ucrtana je i strelica koja pokazuje naviše od krova  
25 naviše. Možete li da nam kažete šta označava taj broj 2. Koji

1 ste deo kuće hteli da označite kada ste upisali taj broj 2?

2 O. Brojem 2 pokušao sam da označim da smo mi bili tamo gde  
3 je broj 1, a brojem 2, označena prostorija na spratu gde su  
4 nas odvodili i zlostavljali, pošto je to na nivou koji se  
5 nalazi iznad štale, ta soba gde su nas zlostavljali. Dakle, to  
6 sam pokušao da objasnim kada sam upisao br. 2.

7 P. Vidite li ova vrata koja se nalaze otprilike na sredini  
8 kuće?

9 O. Da.

10 P. To se u stvari sada bolje vidi na ovoj desnoj  
11 fotografiji. To su vrata do kojih vodi nekoliko stepenika. Da  
12 li vam to izgleda poznato?

13 O. Da. Tako sam se i setio stepenica kada su nas vodili sa  
14 donjeg nivoa na gornji sprat, morali smo da se popnemo uz neke  
15 stepenice, tako sam se u stvari setio da su postojale te  
16 stepenice.

17 P. Dobro, dakle to su bila vrata sa tim spoljnjim  
18 stepeništem koje ste nam pominjali preko kojih su vas vodili u  
19 tu prostoriju na spratu. Jesam li to dobro rezimirala?

20 O. Da, gospođo Tužiteljko. Tako sam ja to pokušao da  
21 objasnim.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, hvala od fotografije sada  
23 mogu da se sklone sa ekrana. Sada ću vam pokazati još jednu  
24 fotografiju. Potreban nam je dokument pod razdelnikom 11 sa  
25 spiska dokaznih predmeta ERN broj je DSM 00031 do DSM

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 76

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 00031RED. Gospodine, da li vidite tu fotografiju koja je sada  
2 na ekranu?

3 O. Da, gospodo.

4 P. Da li vam je ovo što je prikazano na toj fotografiji  
5 takođe poznato?

6 O. Pa, ne znam da li se ta kuća vidi na ovoj fotografiji.

7 Ono što prepoznam ovde je onaj viši deo stepenice i druga kuća  
8 jer koliko sam tada mogao da vidim, pored su se nalazile i  
9 druge kuće odn. Drugi objekti.

10 P. Kada kažete viši deo i stepenice, da li mislite na istu  
11 kuću koju smo gledali na prethodnoj fotografiji?

12 O. Da, koliko se sećam, to je taj viši deo viši nivo  
13 stepenice, to je nešto što još uvek pamtim, još uvek se sećam  
14 toga u vezi sa tim mestom i tom kućom.

15 P. Takođe ću vam pokazati fotografiju koju ste označili u  
16 razgovoru sa Tužilaštvom.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Reč je o istom ERN brojukama i  
18 pre, razdelnik broja 8100801 do 100806RED1 i potrebna mi je  
19 strana 6 ERN broj 100806 pa ću zamoliti da ta fotografija bude  
20 postavljena pored ove koju sada imamo na ekranima.

21 Gospodine, vidite li sada na ekranu te dve fotografije?

22 O. Da.

23 P. Da li vidite datum i fotografiju na fotografiji koja se  
24 nalazi na levoj strani ekrana?

25 P. Čiji je to potpis?

1 O. To je moj potpis.

2 P. Na ovoj fotografiji odmah iznad vašeg potpisa, upisan je  
3 broj 1, mada se to ne vidi baš najbolje, ali tu je linija koja  
4 vodi od kuće do broja 1. Šta ste želeli da označite tim brojem  
5 1 i strelicom koja se nalazi sa leve strane fotografije?

6 O. Da, gospođo. Tim brojem 1 hteo sam da objasnim istu  
7 stvar. Broj 1 odnosi se na to mesto gde smo boravili odn. Na  
8 štalu.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Sada možemo skloniti te  
10 fotografije sa ekrana.

11 P. G. Svedoče, sada ću vam pokazati još jednu fotografiju.  
12 Molim 27. Stranicu ERN broja SPOE00128386 do 00128420. To je  
13 pod brojem 10 sa spiska dokaznih predloga za ovog svedoka. Na  
14 27. Stranici vidimo ERN SPOE00128412. Gospodine molim vas  
15 pogledajte ovu fotografiju na ekranu da li je vidite?

16 O. Da, gospođo.

17 P. Da li prepoznajete ovu zgradu, da li vam se čini poznata?

18 O. Mogao bih možda da kažem da ova zgrada liči na školu gde  
19 sam išao da se prijavim da se priključio vojsci, ako nisam  
20 pogrešio, to mi liči na tu školsku zgradu, ako se ne varam, to  
21 je ta škola, to je moje mišljenje.

22 P. Rekli ste škola gde ste otišli da se prijavite i da  
23 pristupite vojsci. Da li je to škola gde ste išli na obuku što  
24 ste nam pomenuli danas na počektu svog svedočenja?

25 O. Da. Ako je ovo ta školska zgrada, da. Nisam siguran da li

1 je to baš ta zgrada, ali liči na nju, liči na zgradu gde sam  
2 ja ostao 4 ili 5 dana gde smo prošli kroz obuku itd.

3 P. Rekli ste da ta druga zgrada gde ste bili na obuci u  
4 stvari školska zgrada škole u Zlašu je li tako?

5 O. Pa ja mislim da da. Da je tako.

6 P. Sada ću vam pokazati još jednu fotografiju koja je  
7 nedavno snimljena i ponovo ću vas pitati da li prepoznajete tu  
8 zgradu. To je dokument koji ima oznaku 31 odn. Oprostite, to  
9 je pod brojem 12 na spisku dokaznih predmeta a ERN je  
10 SPOE001287803 do 00287803. Gospodine, da li vidite sada tu  
11 fotografiju na ekranu?

12 O. Da.

13 P. Da li prepoznajete bilo šta na ovoj fotografiji?

14 O. Kao što sam rekla, ovo je novija fotografija, naravno  
15 vreme je učinilo svoje na ovoj zgradi.

16 O. Pa, nisam siguran da je baš prepoznajem, ne mogu sa  
17 sigurnošću to reći, ali mogu reći da to liči na mesto gde smo  
18 mi otišli i prošli kroz obuku. Prva fotografija je više ličila  
19 na tu zgradu, prošlo je mnogo vremena pa ne mogu tačno reći ne  
20 mogu da se setim.

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, g. Svedoče, sada možemo  
22 skloniti tu fotografiju sa ekrana.

23 Časni Sude, sada imam nekoliko pitanja koja bi mogla da ukažu  
24 na identitet svedoka pa vas molim da pređemo na poluzatvorenu  
25 sednicu na kratku.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 79

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
2 molim da nam Sudski službenik potvrdi kada budemo na  
3 poluzatvorenoj sednici.

4                           ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

5           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
6 poluzatvorenoj sednici. Gospođu Tužilac, možete nastaviti.

7           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, g. Svedoče, vi ste nešto  
8 ranije danas pre pauze na moje pitanje o uslovima u kojima ste  
9 zatekli zatvorenike koji su ostali u štali nakon vašeg  
10 puštanja, a jedan od tih zatvorenika je bio [BRISANO]  
11 sećate li se tih pitanja koja sam vam postavila?

12 O.    Da, gđo. Tužilac.

13 P.    Na 55. stranici od 10. do 14. reda, odgovarajući na moje  
14 pitanje o tome u kom ste, u kakvom ste stanju zatekli, u  
15 kakvom stanju je [BRISANO] bio u tom trenutku

16           Vi ste rekli:

17           "U tom trenutku kada smo mi pušteni, tog poslednjeg dana  
18 stanje [BRISANO] je bilo, kako to uopšte da opišem, on  
19 uopšte nije mogao da stoji na nogama, on je bio u groznom  
20 stanju, izgledao je vrlo umoran i iscrpljen i potpuno  
21 izobličen".

22           To je odgovor koji ste vi dali, koji vam čitam iz  
23 današnjeg zapisnika sa današnje sednice.

24           Moje pitanje je ovo. Vi ste rekli da nije mogao da stoji  
25 na nogama, da li je mogao da hoda?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493

Strana 80

Ispitivanje gđe. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne znam šta da vam kažem, ali kao što sam već rekao bio  
2 je veoma iscrpljen i tih poslednjih dana dok smo mi još bili  
3 tamo, on je samo ležao na zemlji sve vreme. Mislim da ne bi  
4 mogao da hoda bez nečije pomoći.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, Časni Sude, samo da  
6 proverim koji trenutak da li imam još nekih pitanja za  
7 poluzatvorenu sednicu. Časni Sude, mislim da možemo da se  
8 vratimo na javnu sednicu i ja ću imati još samo nekoliko  
9 pitanja za ovog svedoka.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
11 hvala vam.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac,  
13 molim Sudskog službenika da nas vrati na rad na javnoj  
14 sednici.

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
17 sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Možete nastaviti, gđo. Tužilac.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časnom Sudu.

21 P. G. Svedoče, sada ću preći na poslednju oblast iz kojej  
22 želim da vam postavim nekoliko pitanja. Da li nam možete reći  
23 kakve posledice je ostavilo su ostavili ti događaji ili to što  
24 vam se događalo u Zllashu kada ste bili u zatvoreništvu?

25 O. Ja još uvek trpim te posledice i danas. Na ruci imam



1 opekotine, zatim imam ožiljke na ruci i [BRISANO] Imam sedam  
2 ili osam povreda [BRISANO] Dakle, i  
3 danas još trpim posledice od onoga što sam onda pretrpeo,  
4 pored onih ozleda koje smo imali u ono vreme. Dakle, posledice  
5 su ostale do današnjeg dana.

6 P. Da li ste nakon puštanja tražili, da li ste potražili  
7 lekarsku pomoć?

8 O. Nakon što je prošlo neko vreme, možda tri meseca  
9 kasnije, imao sam operaciju, imao sam infekciju usta. A u  
10 međuvremenu sam išao kod drugih lekara, još puno drugih  
11 lekara.

12 P. A da li je to bila posledica zlostavljanja koje ste  
13 pretrpeli dok ste bili zatvoreni?

14 O. Da, to je bila posledica zlostavljanja tamo. Jer ja sam  
15 bio normalna osoba, normalno dete u to vreme, ali ti ljudi, ti  
16 pojedinci su mi činili sve te stvari i doveli me u ovakvo  
17 stanje.

18 P. Kakve posledice je to celokupno iskustvo imalo na vas  
19 kasnije, godinama kasnije nakon događaja, i nakon što ste  
20 pušteni?

21 O. Trpim ja mnoge posledica od toga. Do današnjeg dana ne  
22 mogu da spavam kako treba, nisam miran, imam noćne more kad se  
23 setim onih glasova, i kada mi ti prizori ponovo iskrsku pred  
24 oči. Dakle, to je pored i povrh fizičkih posledica koje osećam  
25 do današnjeg dana.

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, ja više nemam pitanja.

2 To je bilo sve.

3 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

4 G. Svedoče, za danas htela bih da vam se zahvalim na  
5 vašem svedočenju. Ispitivanje je završeno za danas. Želela bih  
6 da vas podsetim da do sutra ne treba ni sa kim da razgovarate  
7 o svom svedočenju, o svom iskazu ovde. U redu?

8 SVEDOK: [Prevod] Naravno.

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada će vam pomoći osoblje  
10 Sekretarijata. Pokušajte da se odmorite, i onda ćemo vas  
11 ponovo videti sutra u 9:30h.

12 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

13 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudskog poslužitelja  
14 da izvede Svedoka iz sudnice.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac, primili smo  
17 jedan *email* od Tužilaštva. Dajem vam sada reč da nam nešto o  
18 tome kažete. I htela bih samo da kažem da smo dobili i *email*  
19 poruku od Zastupnika žrtava o tome.

20 Ne želim da o tome sada diskutujemo, odnosno da ja sad o  
21 tome dajem svoju odluku, ali želim da vam dam reč jer danas  
22 imamo ograničeno vreme.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, ja ću vrlo kratko  
24 o tome nešto reći.

25 Pošto sada imamo bolji uvod u to koliko, i kojim tempom

1 se odvija razgovor sa ovim Svedokom, mi smo revidirali svoju  
2 procenu potrebnog vremena za glavno ispitivanje. A to ima  
3 uticaja na sledeća dva svedoka koji su planirani za ostatak  
4 oktobra, Svedok 3094 i 4603. Prema tome, za prvog svedoka  
5 umesto 6 sati koje smo prvobitno mislili da će nam trebati,  
6 sada znamo da ćemo moći da završimo sa svojim ispitivanjem za  
7 oko 4 do 5 sata. A za drugog svedoka, za koga smo prvobitno  
8 planirali 6 sati, mislimo da će nam za glavno ispitivanje biti  
9 potrebno najviše 2 sata, jedan do dva sata.

10 Prema tome, imajući u vidu da to utiče na pravljenje  
11 sudskog rasporeda, a i da bismo i druge strane obavestili o  
12 tome, a i Sudsko veće, želeli smo da vas, da vam samo to  
13 signaliziramo na vreme.

14 Osim toga, to ćemo isto učiniti i sa svedocima koji su  
15 predviđeni za novembar, gde takođe očekujemo da ćemo izmeniti  
16 planirano vreme za ispitivanje tih svedoka. To ćemo učiniti  
17 pismenim putem, jednim ažuriranim nalogom za svedoke za mesec  
18 oktobar. To bi bilo sve, to ćemo podneti tokom ove nedelje.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo. Tužilac.

20 Nastavljamo, vratićemo se na ovo pitanje sutra ujutru  
21 kako bi i drugim stranama mogli da damo reč, da o tome  
22 eventualno kažu svoje mišljenje.

23 I samo jedna napomena od strane Sudskog panela. I Paneli  
24 treba da se pripreme za svedoke, naravno, tako da se ne radi  
25 samo o vremenu koje je potrebno za ispitivanje, glavno

1 ispitivanje svedoka, već je to složenije pitanje, no u redu.

2 Da li ima još nekih pitanja koje strane u postupku ili

3 Zastupnik žrtava žele sada da pokrenu?

4 GĐA PUES: [Prevod] Časni Sude, imajući u vidu vreme koje  
5 imamo na raspolaganju, samo kratko da kažem da smo mi rekli da  
6 postoji određeni fleksibilni, da smo fleksibilni donekle u  
7 pogledu raspoloživosti svedoka. Vi ste to dobili napismeno,  
8 tako da ova dva svedoka, u vezi sa ova dva svedoka koji su  
9 planirani za iduću nedelju. Tako da ćemo nastojati da  
10 obezbedimo njihovo prisustvo na vreme.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Da li Odbrana ima nešto da doda?

13 G. VON BONE: [Prevod] Ne, hvala. Nemamo nikakvih  
14 primedbi.

15 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Zahvaljujem se  
16 stranama u postupku, Zastupniku žrtava i prevodiocima koji će  
17 nastaviti i na još jednoj sesiji danas popodne da rade. A isto  
18 tako i audio-vizuelnim tehničarima, i stenografu, kao i  
19 radnicima bezbednosti.

20 Završavamo sa radom do sutra u 9:30h.

21 --- Ovim se sednica završava u 14:49 časova

22

23

24

25